



OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeef op gesag.

OFFICIAL GAZETTE

of South West Africa.

Published by Authority.

1/- Maandag, 1 Julie 1940. WINDHOEK Monday, 1st July, 1940. No. 853

INHOUD.

	Bladsy.
Proklamasies —	
No. 116 (Unie). Verklaring van Oorlog teen Italië	2810
No. 123 (Unie). Staking van Burgerlike Vlugte	2810
No. 12. Proklamering van Karasburg Dorp: Wysiging van Voorwaardes van Goedkeuring	2811
No. 13. Distrikspad, Distrik Grootfontein: Proklamering van	2811
No. 14. Distrikspad, Distrik Karibib: Proklamering van	2812
No. 15. Distrikspad, Distrik Otjiwarongo: Proklamering van	2812
No. 16. Proklamasie wat die Munisipaliteit van Omaruru die mag gee om sekere gedeelte van die Omaruru Dorpsgronde van die publieke gebruik af te sonder en te verkoop: Wysiging van	2812
No. 17. Prorogasie van die Wetgewende Vergadering	2813
Goewermenskennisgewings —	
No. 935 (Unie). Persone verbied om die Unie of Mandaatgebied te verlaat: Wysiging van Goewermenskennisgewing No. 1475 van 1939	2813
No. 91. Dorpsbestuursgebied Gobabis: Wysiging van Regulasies op Strate en Verkeer	2814
No. 92. Posspaarbank: Kassarekening vir die jaar 1939—1940	2814
No. 93. Naturalisasie Aanvullende Lys 1931: Wysiging van	2815
No. 94. Dorpsbestuursgebied Karasburg: Regulasies betreffende die Lewering van Water	2815
No. 95. Assistent Naturellekommissaris, Ovambo-land: Aanstelling as	2821

CONTENTS.

	Page.
Proclamations —	
No. 116 (Union). Declaration of War against Italy	2810
No. 123 (Union). Cessation of Civil Flying	2810
No. 12. Proclamation of Karasburg Township: Amendment of Conditions of Approval	2811
No. 13. District Road, District Grootfontein: Proclamation of	2811
No. 14. District Road, District Karibib: Proclamation of	2812
No. 15. District Road, District Otjiwarongo: Proclamation of	2812
No. 16. Proclamation giving power to the Municipality of Omaruru to withdraw from public use and to sell certain portion of Omaruru Townlands: Amendment of	2812
No. 17. Prorogation of the Legislative Assembly	2813
Government Notices —	
No. 935 (Union). Persons prohibited from leaving the Union or Mandated Territory: Amendment of Government Notice No. 1475 of 1939	2813
No. 91. Village Management Board Area, Gobabis: Amendment of Street and Traffic Regulations	2814
No. 92. Post Office Savings Bank: Cash Account for the year 1939—1940	2814
No. 93. Naturalization Supplementary List 1931: Amendment of	2815
No. 94. Village Management Board Area, Karasburg: Water Supply Regulations	2815
No. 95. Assistant Native Commissioner, Ovambo-land: Appointment as	2821

Algemene Kennisgewings —

- No. 35. Herroeping van alleenreg van die "South West Africa Salt Co., (Pty) Ltd." om sout en soutprodukte te ontgin en daaroor te beskik binne 'n gedeelte van die Kaap Kruis Soutpan 2821
- No. 36. Lys van Eiendomme van die Hand gesit ooreenkomstig "Die Kroonlande Beskikkings Ordonnansie 1903" 2821
- No. 37. Veiling van Goedere: Doeane, Luderitz 2823
- No. 38. Lys van plase onder kwarantyn op 10 Junie 1940 2823
- No. 39. Maatskappy wat van die Register geskrap sal word 2823

Advertensies —

- Boedelkennisgewings, ens., ens. 2824

General Notices —

- No. 35. Cancellation of exclusive right of the South West Africa Salt Co., (Pty) Ltd., to mine and dispose of salt and salt products within a portion of the Cape Cross Salt Pan 2821
- No. 36. List of Properties disposed of in terms of the Crown Land Disposal Ordinance, 1903 2821
- No. 37. Sale of Goods: Customs, Luderitz 2823
- No. 38. List of Farms under quarantine as at 10th June, 1940 2823
- No. 39. Company to be struck off the Register 2823

Advertisements —

- Estate Notices, etc., etc. 2824

PROKLAMASIES

VAN SY EKSELLENSIE DIE HOOGEDELAGBARE SIR PATRICK DUNCAN, LID VAN DIE MEES EERVOLLE GEHEIME RAAD VAN SY MAJESTEIT, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDER-SKEIE ORDE VAN SINT MICHEL EN SINT JORIS, EEN VAN SY MAJESTEIT SE ADVOKATE BELESB IN DIE REG, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 116, 1940 (Unie).]

Nademaal dit in die belang van die Unie is dat sy vreedsame betrekkinge met Italië verbreek word en dat dit in staat van oorlog met Italië verkeer;

So is dit dat ek, ingevolge en kragtens die bevoegdheid my verleen onder artikel ses van die Wet op die Uitvoerende Magte en Seëls van die Koning, 1934 (Wet No. 70 van 1934), by hierdie Proklamasie namens en ten behoeve van Sy Majesteit die Koning verklaar en bekendmaak dat vanaf hierdie elfde dag van Junie 1940, die vreedsame betrekkinge tussen die Unie en Italië verbreek is en dat die Unie vanaf vermelde datum vir die doeleindes van alle wette in staat van oorlog met Italië verkeer.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Elfde dag van Junie Eenduisend Negehonderd en Veertig.

PATRICK DUNCAN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade. J. C. SMUTS.

No. 123, 1940 (Unie).]

STAKING VAN BURGERLIKE VLUGTE.

Nademaal daar as gevolg daarvan dat daar 'n staat van oorlog tussen die Unie van Suid-Afrika en die Duitse Ryk en Italië bestaan, derhalwe verklaar, proklameer en maak ek hierby ingevolge en kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (1) van artikel vyf van „De Luchtvaartwet”, Wet No. 16 van 1923, bekend (a) dat die ganse Unie, die Mandaatgebied Suidwes-Afrika en die territoriale waters daarvan vir die doeleindes van artikel vyf van die bogemelde „Luchtvaartwet” 'n beperkte gebied is; (b) dat ek ten opsigte van gemelde beperkte streek die orders en instruksies in bygaande bylae vervat, hierby uitvaardig; en (c) dat ek ten opsigte van die genoemde beperkte gebied hierby aan die Sekretaris van Verdediging, in sy hoedanigheid as sulks, die bevoegdhede uiteengesit in paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel vyf van die genoemde Wet, No. 16 van 1923, verleen.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewentiende dag van Junie, Eenduisend Negehonderd-en-Veertig.

PATRICK DUNCAN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade. J. C. SMUTS.

PROCLAMATIONS

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE SIR PATRICK DUNCAN, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ONE OF HIS MAJESTY'S COUNSEL LEARNED IN THE LAW, DOCTOR OF LAWS, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 116, 1940 (Union).]

Whereas it is in the interests of the Union that the peaceful relations with Italy be severed and that it be at war with Italy;

Now, therefore, under and by virtue of the powers in me vested under section six of the Royal Executive Functions and Seals Act, 1934 (Act No. 70 of 1934), I do by this my Proclamation, in the name and on behalf of His Majesty the King, declare and make known that from this, the eleventh day of June, 1940, the peaceful relations between the Union and Italy are severed and that the Union is, for the purposes of all laws, at war with Italy as from the aforementioned date.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria on this the Eleventh day of June One thousand Nine hundred and Forty.

PATRICK DUNCAN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council. J. C. SMUTS.

No. 123, 1940 (Union).]

CESSATION OF CIVIL FLYING.

Whereas by reason of the fact that a state of war exists between the Union of South Africa and the German Reich and Italy, now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (1) of section five of the Aviation Act, No. 16 of 1923, I do hereby declare, proclaim and make known (a) that the whole of the Union, the Mandated Territory of South West Africa and the territorial waters thereof, shall be a restricted area for the purposes of section five of the said Aviation Act; (b) that in respect of the said restricted area I do hereby issue the orders and instructions set forth in the Schedule hereto; and (c) that in respect of the said restricted area, I do hereby assign to the Secretary for Defence, in his capacity as such, the powers set forth in paragraph (b) of sub-section (1) of section five of the said Act No. 16 of 1923.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Seventeenth day of June One thousand Nine hundred and Forty.

PATRICK DUNCAN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council. J. C. SMUTS.

BYLAE.

1. Geen lugvaartuig, van watter aard ook al, behalwe dié vermeld in paragraaf 2 van hierdie bylae, mag binne of oor die beperkte streek, nl. die ganse Unie, die Mandaatgebied Suidwes-Afrika en die territoriale waters daarvan, genavigeer of bestuur word nie.

2. Van die verbod in paragraaf 1 van hierdie bylae vervat, word vrygestel—

- (a) lugvaartuie behorende aan of tans in die uitsluitlike gebruik van die Unie- of ander magte van Sy Majesteit, of lugvaartuie behorende aan of in die diens van enige van Sy Majesteit se Regerings, onderwyl sodanige lugvaartuie uitsluitlik vir marine-, militêre of ander staatsdoeleindes gebruik word;
- (b) lugvaartuie wat die eiendom van vliegklubs of -skole of maatskappye is en vlieërs ten behoewe van die Unie-magte oplei, en wel onderwyl sodanige vliegtuie gedurende, en vir die doeleindes van sodanige opleiding, genavigeer of bestuur word;
- (c) lugvaartuie wat die eiendom van ondergenoemde maatskappye is, en wel onderwyl sodanige lugvaartuie met die goedkeuring van die Sekretaris van Verdediging op vasgestelde tye op gereelde lugdienste gebruik word—
 - (i) „British Overseas Airways Limited”;
 - (ii) „Rhodesia and Nyasaland Airways Limited”;
- (d) enige ander lugvaartuig ten opsigte waarvan die Sekretaris van Verdediging by wyse van 'n geskrif onder sy handtekening spesiale vrystelling verleen het.

3. Die Minister van Verdediging of 'n persoon daartoe deur hom gemagtig, kan vir die doeleindes van die verdedigingsmagte van die Unie of ander magte van Sy Majesteit 'n vliegpark of landingsplek of 'n lugvaartuig of die masjinerie, installasies, materiaal of dinge wat daarop gevind word, in besit neem en gebruik teen die betaling van skadevergoeding op dieselfde manier waarop betaling geskied as besit daarvan geneem en gebruik daarvan gemaak word kragtens die bevoegdhede verleen by die „Zuid Afrika Verdedigings Wet” (Wet No. 13 van 1912).

4. Vir die doeleindes van hierdie Bylae beteken lugvaartuig en sluit dit in alle vliegmasjiene (met inbegrip van sweefvliegtuie), vliegtuie, seevliegtuie, vliegbote of ander lugvaartuie wat sodanig ontwerp is dat hulle swaarder as lug is, asook alle lugskepe, ballonne of ander lugvaartuie wat sodanig ontwerp is dat hulle ligter as lug is.

PROKLAMASIES

VAN SY EDELE DAVID GIDEON CONRADIE,
ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 12 van 1940.]

NADEMAAL dit wenslik is om die voorwaardes uiteengesit in die Bylae van Proklamasie van die Administrateur No. 27 van 1938 onderhewig waaraan die Dorp Karasburg goedgekeur is, te wysig;

SO IS DIT dat ek hiermee proklameer, verklaar en bekendmaak dat paragraaf 5 van die voorwaardes in bedoelde Bylae uiteengesit, hiermee gewysig word deur die woorde „berekende op die waarde van die bouterrein alleenlik” na die woord „koopprys” waar dit daarin voorkom, in te voeg.

Die bepalinge van hierdie Proklamasie word geag vanaf 4 November 1938 in werking te gewees het.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Uitgevaardig onder my handtekening en seël te Windhoek, op hede die 13de dag van Junie 1940.

D. G. CONRADIE,
Administrateur.

No. 13 van 1940.]

Op grond van en kragtens die bevoegdhede my verleen deur artikel vier van die Ordonnansie op Paaie en Uitspanplekke 1937 (Ordonnansie No. 7 van 1937), verklaar ek hiermee dat die pad in die distrik Grootfontein, soos in die Bylae hiervan omskrywe, 'n Distrikspad sal wees.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

SCHEDULE.

1. No aircraft of any description other than those mentioned in paragraph 2 of this Schedule shall be navigated or flown in or over the restricted area, i.e., the whole of the Union, the Mandated Territory of South West Africa, and the territorial waters thereof.

2. From the prohibition of paragraph 1 of this Schedule are exempted—

- (a) aircraft belonging to or for the time being in exclusive use by the Union or other His Majesty's Forces, or aircraft belonging to or in the service of any of His Majesty's Governments whilst being used exclusively for naval, military or other Government purposes;
- (b) aircraft owned by flying clubs or schools, or companies, which are training pilots on behalf of the Union Forces while such aircraft are being navigated or flown during and for the purpose of such training;
- (c) aircraft owned by the undermentioned companies whilst being operated with the approval of the Secretary for Defence on regular scheduled air services—
 - (i) British Overseas Airways Limited,
 - (ii) Rhodesia and Nyasaland Airways Limited;
- (d) any other aircraft in respect of which the Secretary for Defence has, by writing under his hand, granted special exemption.

3. The Minister of Defence or any person thereto authorised by him may take possession of and use for the purposes of the Union Defence Forces or other His Majesty's Forces, any aerodrome or landing ground, or any aircraft, machinery, plant, material or things found therein or thereon, subject to the payment of compensation in like manner as if the possession and use had been taken under powers conferred by the South Africa Defence Act, 1912 (Act No. 13 of 1912).

4. For the purpose of this Schedule aircraft shall mean and include all flying machines (including gliders), aeroplanes, seaplanes, flying boats or other aircraft designed to be heavier than air, also all airships, balloons or other aircraft designed to be lighter than air.

PROCLAMATIONS

By HIS HONOUR DAVID GIDEON CONRADIE,
ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 12 of 1940.]

WHEREAS it is desirable to amend the conditions set out in the Schedule to Proclamation by the Administrator No. 27 of 1938 subject to which the Township of Karasburg was approved;

NOW THEREFORE, I do hereby proclaim, declare and make known that paragraph 5 of the conditions set forth in the said Schedule is hereby amended by the insertion of the words “calculated on the site value only” after the words “purchase price” where they occur therein.

The provisions of this Proclamation shall be deemed to have been in force as from the 4th November, 1938.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 13th day of June, 1940.

D. G. CONRADIE,
Administrator.

No. 13 of 1940.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section four of the Roads and Outspans Ordinance, 1937 (Ordinance No. 7 of 1937), I do hereby declare that the road in the district of Grootfontein described in the Schedule hereto shall be a District Road.

GOD SAVE THE KING.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek hierdie 10de dag van Junie 1940.

D. G. CONRADIE,
Administrateur.

BYLAE.

DISTRIKSPAD.

Van die hek op die suidelike grens van plaas Barbarossahof No. 182 oor die plaas Barbarossahof No. 182, Olim No. 183, Friedenshof No. 187, Havelberg No. 184 tot waar hy aansluit by distrikspad No. 84 op laasgenoemde plaas.

No. 14 van 1940.]

Op grond van en kragtens die bevoegdhede my verleen deur artikel vier van die Ordonnansie op Paaie en Uitspanplekke 1937 (Ordonnansie No. 7 van 1937), verklaar ek hiermee dat die pad in die distrik Karibib in die Bylae hiervan beskrywe 'n Distrikspad sal wees.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Uitgevaardig onder my handtekening en seël te Windhoek op hede die 13de dag van Junie 1940.

D. G. CONRADIE,
Administrateur.

BYLAE.

Vanaf 'n punt op Distrikspad No. 9 op die plaas Habis No. 71 algemeen suidwaarts oor die plaas Habis No. 71, Neikhoes No. 74, Goas No. 79, Otjimbingwe Reserve No. 104, Palmental No. 86, Otjimbingwe Reserve No. 104, Tsaobis No. 90, Komuanab No. 111, Anschluss No. 112 en Blomthal No. 17 na 'n punt op die grens van die plaas Quabis No. 2 in die distrik Windhoek.

No. 15 van 1940.]

Op grond van en kragtens die bevoegdhede my verleen deur artikel vier van die Ordonnansie op Paaie en Uitspanplekke 1937 (Ordonnansie No. 7 van 1937), verklaar ek hiermee dat die pad in die distrik Otjiwarongo, soos in die Bylae hiervan omskrywe, 'n Distrikspad sal wees.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek hierdie 10de dag van Junie 1940.

D. G. CONRADIE,
Administrateur.

BYLAE.

DISTRIKSPAD.

Van 'n punt op Distrikspad No. 70 naby die opstal op die plaas Hoëveld No. 161 suidweswaarts oor die plase Hoëveld No. 161 en Mon Desir No. 166 tot 'n punt op Distrikspad No. 78 naby die opstal op laasgenoemde plaas.

No. 16 van 1940.]

NADEMAAL in Paragraaf 7 van 'n Akte gesluit tussen die gewese Regering van die Protektoraat van Duits Suidwes-Afrika en die Munisipaliteit Omaruru, te Omaruru op die agtste dag van September 1911, dit tussen bedoelde Regering en bedoelde Munisipaliteit besluit is dat bedoelde Munisipaliteit verder nie minder dan dertig duisend hektare van die grond daarin deur bedoelde Regering aan bedoelde Munisipaliteit verkoop, ter beskikking van die inwoners van bedoelde Munisipaliteit as dorpsgronde sal plaas;

EN NADEMAAL Proklamasie No. 4 van 1938 voorsiening maak dat niesteenstaande die bewoording van voormelde Akte, die Munisipale Raad van Omaruru die mag en volmag sal hê om 'n gebied nie groter dan vyftien duisend hektare van bedoelde grond van die publieke gebruik af te sonder en te verkoop;

Given under my hand and seal at Windhoek, this 10th day of June, 1940.

D. G. CONRADIE,
Administrator.

SCHEDULE.

DISTRICT ROAD.

From the gate on the southern boundary of the farm Barbarossahof No. 182 over the farm Barbarossahof No. 182, Olim No. 183, Friedenshof No. 187, Havelberg No. 184 to where it joins District Road No. 84, on the lastmentioned farm.

No. 14 of 1940.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section four of the Roads and Outspans Ordinance, 1937 (Ordinance No. 7 of 1937), I do hereby declare that the road in the District of Karibib described in the Schedule hereto shall be a District Road.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek, this 13th day of June, 1940.

D. G. CONRADIE,
Administrator.

SCHEDULE.

From a point on District Road No. 9 on the farm Habis No. 71 generally southwards via the farm Habis No. 71, Neikhoes No. 74, Goas No. 79, Otjimbingwe Reserve No. 104, Palmental No. 86, Otjimbingwe Reserve No. 104, Tsaobis No. 90, Komuanab No. 111, Anschluss No. 112 and Blomthal No. 17 to a point on the boundary of the farm Quabis No. 2 in the district of Windhoek.

No. 15 of 1940.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section four of the Roads and Outspans Ordinance, 1937 (Ordinance No. 7 of 1937), I do hereby declare that the road in the district of Otjiwarongo described in the Schedule hereto shall be a District Road.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 10th day of June, 1940.

D. G. CONRADIE,
Administrator.

SCHEDULE.

DISTRICT ROAD.

From a point on District Road No. 70 near the homestead on the farm Hoëveld No. 161 south-westwards via the farms Hoëveld No. 161 and Mon Desir No. 166 to a point on District Road No. 78 near the homestead on the last mentioned farm.

No. 16 of 1940.]

WHEREAS by Clause 7 of a deed entered into at Omaruru between the late Government of the Protectorate of German South West Africa and the Municipality of Omaruru, on the eighth day of September, 1911, it was agreed between the said Government and the said Municipality that the said Municipality should continue to place not less than thirty thousand hectares of the land thereby sold by the said Government to the said Municipality at the disposal of the inhabitants of the said Municipality as a commonage;

AND WHEREAS Proclamation No. 4 of 1938 provides that, notwithstanding the terms of the aforesaid deed, the Council of the Municipality of Omaruru should have power and authority to withdraw from public use and to sell an area of not exceeding fifteen thousand hectares of the said land;

EN NADEMAAL die totale uitgestrektheid van die dorpsgronde van bedoelde Munisipaliteit verminder is deur die verkoop van grond ooreenkomstig die bevoegdhede deur bedoelde Proklamasie verleen, tot 'n oppervlakte van minder dan 30,000 hektare en die verkoopbare vasgestelde hoeveelheid ooreenkomstig die voormelde Proklamasie bepaal, heeltemal geabsorbeer is;

EN NADEMAAL dit wenslik is dat die Raad van bedoelde Munisipaliteit gemagtig moet wees om erwe te verkoop vir die doel om die dorp uit te brei en ook 'n speelruimte beskikbaar vir verkoop in die algemene belang van die gemeenskap behoort te hê;

SO IS DIT dat ek, op grond van en kragtens die bevoegdhede my verleen, hiermee proklameer, verklaar en bekendmaak dat Proklamasie van die Administrateur No. 4 van 1938, gedateer die elfde dag van Maart 1938, gewysig word deur die woorde „15,000 hektare” wat daarin voorkom, te skrap en hulle te vervang deur die woorde „16,000 hektare.”

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Uitgevaardig onder my handtekening en seël te Windhoek, op hede die 10de dag van Junie 1940.

D. G. CONRADIE,
Administrateur.

No. 17 van 1940.]

NADEMAAL deur subartikel (3) van artikel *neëntien* van “De Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet 1925” van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika, voorsiening gemaak word dat die Administrateur van tyd tot tyd deur Proklamasie die Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika kan prorogeer;

EN NADEMAAL dit wenslik is dat die Wetgewende Vergadering geprorogeer word;

SO IS DIT dat ek, ingevolge en kragtens die bevoegdheid en mag my verleen, deur hierdie Proklamasie die genoemde Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika prorogeer tot die 30ste dag van September 1940.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek hierdie 24ste dag van Junie 1940.

D. G. CONRADIE,
Administrateur.

AND WHEREAS the total extent of the commonage of the said Municipality has been reduced by the sale of land pursuant to the powers granted by the said Proclamation to an area of less than 30,000 hectares and the saleable margin provided in terms of the aforesaid Proclamation has been completely absorbed;

AND WHEREAS it is desirable that the Council of the said Municipality should be empowered to sell erven for the purpose of extending the township and should also have a margin available for sale in the general interest of the community;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known that Proclamation by the Administrator No. 4 of 1938, dated the eleventh day of March, 1938, is amended by the deletion of the words “fifteen thousand hectares” occurring therein and the substitution therefor of the words “sixteen thousand hectares”.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 10th day of June, 1940.

D. G. CONRADIE,
Administrator.

No. 17 of 1940.]

WHEREAS by sub-section (3) of section *nineteen* of the South West Africa Constitution Act, 1925, of the Parliament of the Union of South Africa, it is provided that the Administrator may from time to time by Proclamation prorogue the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa;

AND WHEREAS it is expedient that the Assembly should be prorogued;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the power and authority in me vested, I do by this Proclamation prorogue the said Legislative Assembly for the Territory of South West Africa until the 30th day of September, 1940.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 24th day of June, 1940.

D. G. CONRADIE,
Administrator.

Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

D. D. FORSYTH,
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Administrateurskantoor,
Windhoek,

No. 935 (Unie).]

[14 Junie 1940.

Ingevolge die bevoegdhede aan my verleen by artikel 14 van die Bylae tot Proklamasie No. 201 van 1939, bekragtig deur artikel *twee* van die Wet op Oorlogmaatreëls, 1940, wysig ek hierby Goewermentskennisgewing No. 1475 van 22 September 1939, deur onderstaande na punt (d) by te voeg:—

Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

D. D. FORSYTH,
Secretary for South West Africa,

Administrator's Office,
Windhoek,

No. 935 (Union).]

[14th June, 1940.

Under and by virtue of the powers vested in me by Regulation 14 of the Annexure to Proclamation No. 201 of 1939, validated by section *two* of the War Measures Act, 1940, I do hereby amend Government Notice No. 1475, dated 22nd September, 1939, by the addition, after paragraph (d) of the Annexure thereto, of the following paragraph:—

“(e) elke vreemdeling, wat nie ’n vyandsonderdaan is nie, tensy hy daartoe gemagtig is deur ’n permit wat uitgereik is op gesag van die Kommissaris van Immigrasie en Asiatesake”;

en deur onderstaande aan die end van voormelde Bylae by te voeg:—

“In geval van ’n vreemdeling wat nie ’n vyands-
onderdaan is nie, moet aansoek om ’n permit gerig
word aan die Kommissaris van Immigrasie en Asiatesake, Posbus 244, Pretoria, of aan die Hoofimmigrasie-
beampte, Posbus 6, Kaapstad, of aan die Hoofimmi-
grasie-beampte, Posbus 28, Punt, Durban, of aan die
Sekretaris van Suidwes-Afrika, Windhoek.”

J. C. SMUTS,
Minister van Verdediging.

No. 91.]

[1 Julie 1940.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig
artikel *veertien* van die Ordonnansie op Dorpsbesture 1937
(Ordonnansie No. 16 van 1937), sy goedkeuring te heg
aan die volgende regulasie, opgestel deur die Dorpsbestuur,
Gobabis, as wysiging van en om saamgelees te word met
die regulasie gepubliseer kragtens Goewermentskennisgewing
No. 13 van 8 Januarie 1937:—

DORPSBESTUURSGBIED GOBABIS:
WYSIGING VAN REGULASIES OP STRATE EN
VERKEER.

46. Regulasie No. 11 word hiermee gewysig deur skrap-
ping van die woorde “vier-en-twintig uur” en vervanging
daarvan deur die woorde “twee uur” en deur byvoeging
van die volgende woorde aan die end van genoemde regu-
lasie — “Hierdie bepaling het egter geen toepassing op
petroleum en petrol nie. Petroleum en petrol mag nooit
in ’n straat of op ’n voetpad gelaat word nie.”

No. 92.]

[1 Julie 1940.

POSSPAARBANK.

KASSAREKENING VIR DIE JAAR GEEÏNDIG 1939—40. —

<i>Ontvangste:</i> <i>Receipts:</i>		
Saldo op 1 April 1939	£392,033 2 8	
Balance 1st April, 1939		
Ontvangste van Posmeesters	208,172 19 10	
Receipts from Postmasters		
S.W.A. Inlaes in Unie ontvang	9,568 6 11	
S.W.A. Deposits accepted in Union		
Oorboekings van Unie	151 6 7	
Transfers from Union		
Oorboekings van Sertifikaatrekening	12,400 0 0	
Transfers from Certificate Account		
Rente op Inlaes	8,773 3 11	
Interest allowed on deposits		
Rente op Sertifikate na Spaarbankrekening oorgeboek	1,682 13 4	
Interest on Certificates Transferred to Savings Bank Account		
Betalorders uitgereik maar nog nie op 1 April 1939 betaal nie	2,067 11 11	
Warrants issued not cashed on 1st April, 1939		
Debiet saldos 31.3.40	7 15 9	
Debit balances as at 31.3.40		
Wysiging	12 16 2	
Adjustment		
	£634,869 17 1	

“(e) any alien, not being an enemy alien, unless he has
been authorised to do so by a permit issued under the
authority of the Commissioner for Immigration and
Asiatic Affairs”;

and by the addition of the following at the end of the
said Annexure:—

“In the case of an alien not being an enemy
alien, application for a permit should be addressed to
the Commissioner for Immigration and Asiatic Affairs,
P.O. Box 244, Pretoria, or the Principal Immigration
Officer, P.O. Box 6, Cape Town, or the Principal
Immigration Officer, P.O. Box 28, The Point, Durban,
or the Secretary for South West Africa, Windhoek.”

J. C. SMUTS,
Minister of Defence.

No. 91.]

[1st July, 1940.

The Administrator has been pleased, in terms of section
fourteen of the Village Management Boards Ordinance, 1937
(Ordinance No. 16 of 1937), to approve of the following
regulation made by the Gobabis Village Management Board
as an amendment to, and to be read as one with, the regu-
lation published under Government Notice No. 13 of the
8th January, 1937:—

VILLAGE MANAGEMENT BOARD AREA, GOBABIS:
AMENDMENT OF STREET AND TRAFFIC
REGULATIONS.

46. Regulation No. 11 is hereby amended by the deletion
of the words “twenty-four hours” and by the substitution
of the words “two hours” and by the addition of the follow-
ing words at the end of the regulation mentioned — “This
provision, however, does not apply to paraffin and petrol.
Paraffin and petrol shall not be placed in a street or on a
pavement.”

No. 92.]

[1st July, 1940.

POST OFFICE SAVINGS BANK.

CASH ACCOUNT FOR THE YEAR ENDING 1939—40. —

<i>Uitbetalinge:</i> <i>Payments:</i>		
Uitbetalinge aan Spaarbankinlêers	£242,207 15 6	
Payments to Savings Bank Depositors		
Oorboekings na Sertifikaatrekening	8,900 0 0	
Transfers to Certificate Account		
S.W.A. Betaalorders in die Unie Betaal	29,938 0 9	
S.W.A. Warrants paid in Union		
Oorboekings na Unie	7,256 17 8	
Transfers to Union		
Betalorders uitgereik maar nog nie op 31 Maart 1940 betaal nie	2,792 10 4	
Warrants issued not cashed on 31st March, 1940		
Vervalde inlaes tot Inkomste betaal	738 14 8	
Lapsed deposits paid to Revenue		
Debiet saldos 31.3.1939 gewysig	17 1 1	
Debit Balances as at 31.3.1939 adjusted		
Saldo aan Inlêers verskuldig	343,018 17 1	
Balance due to Depositors		
	£634,869 17 1	

SPAARBANK CERTIFIKAAT REKENING.

SAVINGS BANK CERTIFICATE ACCOUNT.

<i>Ontvangste:</i> <i>Receipts:</i>	
Saldo op 1 April 1939 met uitsondering van opgelope rente	£104,850 0 0
Balance 1st April, 1939, excluding accrued interest	
Oorboekings van Spaarbank rekening	8,900 0 0
Transfers from Savings Bank Account	
Sertifikate uitgereik	27,650 0 0
Certificates issued direct	
	£141,400 0 0

<i>Uitbetalinge:</i> <i>Payments:</i>	
Oorboekings na Spaarbankrekening	£ 12,400 0 0
Transfers to Savings Bank Account	
Uitbetalings per tjek	15,250 0 0
Payments by Cheque	
Saldo aan Sertifikaathouers verskuldig	113,750 0 0
Balance due to Certificate Holders	
	£141,400 0 0

SPAARBANK-SERTIFIKAAT-RENTEREKENING.

SAVINGS BANK CERTIFICATE INTEREST ACCOUNT.

<i>Ontvangste:</i> <i>Receipts:</i>	
Opgelope rente op 1.4.1939	£1,455 10 0
Accrued Interest at 1.4.1939	
Addisionele rente bygevoeg vir die jaar	1,564 13 9
Additional Interest earned during year	
Opgelope rente op 31.3.1940	1,516 12 6
Accrued Interest at 31.3.1940	
	£4,536 16 3

<i>Uitbetalinge:</i> <i>Payments:</i>	
Oorboekings na Spaarbank Rekening	£1,682 13 4
Transfers to Savings Bank Account	
Uitbetalinge per tjek	1,337 10 5
Payments by Cheque	
Saldo aan Sertifikaathouers verskuldig	1,516 12 6
Balance due to Certificate Holders	
	£4,536 16 3

WINDHOEK,
13 Junie 1940.
13th June, 1940.

W. W. WILLIAMS,
Direkteur van Pos- en Telegraafwese.
Director of Posts & Telegraphs.

No. 93.]

[1 Julie 1940.

NATURALISASIE.

Aangesien die Administrateur tevrede is dat die persone hieronder genoem per abuis ingesluit is in die lys gepubliseer onder Goewermentskenisgewing No. 13 van 16 Januarie 1931 van persone wat genaturaliseer is kragtens die bepalinge van artikel een van die Wet op Naturalisasie van Vreemdelinge (Suidwes-Afrika) 1928 (Wet No. 27 van 1928), het dit hom behaag om bedoelde lys te wysig, wat hiermee ooreenkomstig gewysig word, deur die persone hieronder beskryf daarvan uit te sluit:—

- No. 525. FRIEDMANN, Friedrich Wilhelm (19), Ukamas, Warmbad.
No. 1687. ROTHAUKE, Adelbert Fritz Erich (16), Duitsland.

No. 93.]

[1st July, 1940.

NATURALIZATION.

The Administrator, being satisfied that the persons described hereunder have been, owing to error included in the list published under Government Notice No. 13 of the 16th January, 1931, of persons who became naturalized in terms of the provisions of section one of the South West Africa Naturalization of Aliens Act, 1928 (Act No. 27 of 1928), has been pleased to amend the said list, which is hereby accordingly amended by the exclusion therefrom of the persons described hereunder:—

- No. 525. FRIEDMANN, Friedrich Wilhelm (19), Ukamas, Warmbad.
No. 1687. ROTHAUKE, Adelbert Fritz Erich (16), Germany.

No. 94.]

[1 Julie 1940.

Dit het die Administrateur behaag om, kragtens die bevoegdhede aan hom verleen ooreenkomstig artikel veertien van die Ordonnansie op Dorpsbesture (Ordonnansie No. 16 van 1937), sy goedkeuring aan die volgende regulasies vir die Dorpsbestuursgebied van Karasburg te heg.

DORPSBESTUURSGBIED KARASBURG.

REGULASIES BETREFFENDE DIE LEWERING VAN WATER.

1. Vir die doeleindes van hierdie regulasies het die volgende woorde en uitdrukkings die onderskeie betekenisse hierby daaraan toegeken, tensy die samehang anders vereis:—

- “Raad” beteken die Dorpsbestuursraad van Karasburg.
“Eiendom” beteken enige gebou, kamer, huurhuis, hut, loods, of tent en enige agterplaas of grond in verband daarmee.
“Eienaar” beteken enige persoon wat die huurgelde of profyte ontvang van enige eiendom van enige huurder of bewoner, of wat sodanige huurgelde of profyte sou ontvang indien sodanige eiendom verhuur was, hetsy vir sy eie rekening of as agent vir enige persoon, wat daarop reg het, of daarin belang het.
“Verbruiker” beteken die eienaar of bewoner van enige eiendom, waarmee die Raad ’n kontrak aangegaan het vir die lewering van water, of enige persoon, wat met die Raad ’n kontrak aangaan vir die lewering van water, of wat wettiglik water van die Raad kry.

No. 94.]

[1st July, 1940.

The Administrator has been pleased, under the powers in him vested by section fourteen of the Village Management Boards Ordinance, 1937 (Ordinance No. 16 of 1937), to approve of the following regulations for the Village Management Board area of Karasburg.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD AREA, KARASBURG.

WATER SUPPLY REGULATIONS.

1. For the purpose of these regulations, the following words and expressions shall have the several meanings hereby assigned to them unless the context otherwise requires:—

- “Board” shall mean the Village Management Board of Karasburg.
“Premises” shall mean any building, room, tenement, hut, shed or tent, and any yard or land in connection therewith.
“Owner” shall mean any person receiving the rents or profits of any premises from any tenant or occupier or who would receive such rents or profits if such premises were let, whether on his own account or as agent for any person entitled thereto or interested therein.
“Consumer” shall mean the owner or occupier of any premises which the Board has contracted to supply with water, or any person entering into a contract with the Board for the supply of water or who is lawfully obtaining water from the Board.

"Bewoner" beteken enige persoon in werklike okkupasie van enige eiendom, afgesien van die reg waaronder hy bewoon, en in geval van eiendomme onderverdeel en verhuur aan loseerders of onderskeie huurders, die persoon wat die huurgelde, verskuldig deur sodanige loseerders of huurders ontvang, hetsy vir sy eie rekening of as agent vir enige persoon wat daarop reg het of daarin belang het.

Die woorde "eienaar", "bewoner" of "persoon" beteken vir die doeleindes van hierdie regulasies, in die geval van 'n firma of deelgenootskap, alle of enige enkele of meerdere van die lede van sodanige firma of deelgenootskap, en in die geval van enige maatskappy of enige liggaam van persone, wat geen firma of deelgenootskap in die gewone betekenis van hierdie bewoordinge is nie, die sekretaris of bestuurder van sodanige liggaam, of indien daar geen sekretaris of bestuurder bestaan nie, dan enige lid van die raad van direkteure of besturende liggaam of komitee van sodanige maatskappy of liggaam.

"Huishoudelike doeleindes" sluit in iedere soort van gewone huishoudelike doel, dog sluit nie in nie die gebruik van enige masjien of stoomketel, enige mynwerkings, die deurspoeling van enige riool of afleivoer, of doeleindes wat in verband staan met enige bedryf, fabrikasie of besigheid, die reiniging van enige weg, pad of bestrating, of tuindoeleindes.

"Leiding" beteken enige pyp, watervoer of ander werk onder die uitsluitende beheer van die Raad en deur hom gebruik vir die doel van aanvoer na water verbruikers, dog sluit geen aansluitingspyp in nie.

"Aansluitingspyp" beteken enige pyp, wat loop van die hoofleiding van die Raad na die eiendom van enige verbruiker tot aan en insluitende die watermeter op sodanige eiendom.

"Diens" beteken alle pype en toestelle gebruik vir of bestemd om gebruik te word vir of in verband met die lewering van water deur die Raad, en geleë op die eiendom van die verbruiker, beginnende agter die watermeter.

"Dienspyp" beteken enige pyp, wat onder enige diens begryp is.

"Inspekteur" beteken enige amptenaar van die Raad, aangestel om dienste, aansluitingspype of meters te inspekteer.

2. Hierdie regulasies kan vir alle doeleindes aangehaal word as "Die Regulasies betreffende die Lewering van Water".

3. (1) Enige Persoon wat na die datum van die bekendmaking van hierdie regulasies wens deur die Raad van water voorsien te word, moet 'n applikasie instuur na die Raad op die vorm voorgeskrywe in Bylae "A" hiervan. Die lewering van water is in alle opsigte onderhewig aan hierdie regulasies en aan die tarief voorgeskrywe in Bylae "B" hiervan.

(2) Enige persoon wat, wanneer hierdie regulasies in werking tree, van water voorsien word deur die Raad, moet verder aldus voorsien word asof hy 'n applikasie in die vorm in Bylae "A" hiervan ingestuur het en sodanige applikasie deur die Raad toegestaan is, tensy hy binne een maand skriftelike kennis aan die Raad gee dat hy van plan is om van die Raad se lewering afgesien te word.

(3) Niks in hierdie regulasies bevat sal aangeneem word die Raad te verhinder, om by resoluë goedgekeur op enige gewone vergadering enige verbruiker vry te stel van nakoming van enige van of al hierdie regulasies nie, mits dat daar by die inwerkingtreding van hierdie regulasies op die eiendom van die verbruiker 'n diens bestaan, wat, hoewel hy nie in alle opsigte ooreenkom met hierdie regulasies nie op so 'n manier gelê is om nie die algemene werking van die Raad se lewering van water of leiding, of die beheer van die lewering van water te belemmer nie.

4. Die Raad moet so ver as moontlik aansluitings maak orals waar hy versoek word om dit te doen, maar behou die reg van beslissing voor wat die hoeveelheid water, wat gelewer moet word, betref, en is nie aanspreeklik nie vir enige versuim om te lewer, wat veroorsaak word deur algemene skaarste, skade aan werke, onderneming van nodige reparasie, of enige ander oorsake.

5. Iedere verbruiker moet op sy eie koste sy eie diens lewer, aanlê en onderhou, mits steeds dat die Raad na sy eie goedwinde, en op versoek en op koste van die verbruiker self sodanige diens mag lewer, aanlê en aansluit in welk geval die diens die eiendom van die Raad bly totdat die verbruiker die koste daarvan en die koste van die aanlegging en aansluiting betaal het.

"Occupier" shall mean any person in actual occupation of any premises without regard to the title under which he occupies, and in case of premises subdivided and let to lodgers or various tenants, the person receiving the rent payable by such lodgers or tenants, whether on his own account or as agent for any person entitled thereto or interested therein.

The words "owner", "occupier" or "person" shall, for the purposes of these regulations, mean in the case of a firm or partnership all or any one or more of the members of such firm or partnership and in the case of any company and of any body of persons not being a firm or partnership in the ordinary meaning of the terms, the secretary or manager of such company or body, or should there be no secretary or manager, then any member of the board of directors or managing body or committee of such company or body.

"Domestic Purpose" shall include every kind of ordinary household purpose, but shall not include the use of any engine or machine, any mining operations, the flushing of any sewer or drain, purposes connected with any trade, manufacture or business, the cleaning of any road, path or pavement or garden purposes.

"Main" shall mean any pipe, aqueduct, or other work under the exclusive control of the Board and used by it for the purpose of conveying water to consumers, but shall not include any communication pipe.

"Communication Pipe" shall mean any pipe leading from the Board's mains to the premises of any consumer as far as, and including, the water meter on such premises.

"Service" shall mean all pipes and apparatus used or intended to be used for or in connection with the supply of water by the Board and situated on the premises of the consumer commencing behind the water meter.

"Service Pipe" shall mean any pipe included in any service.

"Inspector" shall mean any servant of the Board appointed to inspect services, communication pipes or meters.

2. These regulations may be cited for all purposes as "The Water Supply Regulations".

3. (1) Any person who after the date of publication of these regulations desires to be supplied with water by the Board shall submit an application to the Board in the form set forth in Schedule "A" hereto. The supply of water shall in all respects be subject to these regulations, and the tariff set forth in Schedule "B" hereto.

(2) Any person, who, upon the coming into force of these regulations, is supplied with water by the Board, shall continue to be so supplied as if he had submitted an application in the form in Schedule "A" hereto and such application has been granted by the Board, unless within one month he shall give written notice to the Board of his desire to be disconnected from the Board's supply.

(3) Nothing in these regulations contained shall be taken as preventing the Board, by resolution passed at any ordinary meeting, from exempting any consumer from complying with any or all of these regulations, provided that upon the coming into force of these regulations there shall exist on the premises of the consumer a service which, notwithstanding that it may not in all respects conform to these regulations, has been laid in such a manner as not to interfere with the general working of the Board's water supply or mains or with the control of the water supply.

4. The Board shall as far as possible make connections wherever requested so to do, but reserves the right of decision as to the quantity of water to be supplied and will not be subject to any liability for any failure to supply caused by shortness generally, damage to works, undertaking of necessary repairs or any other causes.

5. Every consumer shall, at his own cost, provide, lay down, and maintain his own service, provided always that the Board may, at its discretion, upon the request and at the expense of the consumer, itself provide, instal, and fix such service, in which case such service shall remain the property of the Board until the cost thereof and the cost of installation and fixing shall have been paid by the consumer.

6. Die Raad sal op koste van die verbruiker 'n aansluitingspyp na die eiendom van die verbruiker voorsien, aanlê en onderhou. Die som, wat aan die Raad betaalbaar is deur die verbruiker vir sodanige aansluitingspyp, sal wees soos voorgeskrewe in Bylae "B" hiervan, en enige bedrag hieronder verskuldig moet vooruit deur die verbruiker ge-deponeer word.

7. Niemand mag enige aansluiting met die hoofleiding maak sonder die skriftelike toestemming van die Raad, of mag enige hoofleiding, aansluitingspyp of meter beskadig nie.

8. Niemand mag gelas of toelaat dat enige pas aangelegde aansluitings- of dienspyp bedek word tydens die aanleg of verandering van 'n diens, totdat sodanige pyp ondersoek en goedgekeur is deur die Raad of een of ander gemagtigde amptenaar van die Raad.

9. Niemand mag enige diens met enige hoofleiding aansluit nie, of enige ekstra toebehore aansluit nie met 'n bestaande diens wat alreeds met die hoofleiding aangesluit is, totdat sodanige diens of ekstra toebehore deur die Raad of gemagtigde amptenaar of inspekteur geïnspekteer, en 'n sertifikaat van goedkeuring verkry is.

10. Niemand mag aan enige bestaande diens 'n verandering maak nie, totdat sodanige voorgestelde verandering aan die Raad of 'n inspekteur voorgelê, en 'n sertifikaat van goedkeuring verkry is.

11. Wanneer enige diens of ekstra toebehore vir inspeksie gereed is, of wanneer die plan bestaan om enige verandering aan enige bestaande diens aan te bring, moet daarvan skriftelik kennis gegee word aan die Raad.

12. Alle eiendomme wat deur die Raad van water voorsien word, moet hul eie afsonderlike aansluitingspyp hê, en geen eiendom mag meer dan een aansluitingspyp hê nie, behalwe kragtens spesiale ooreenkoms met die Raad; mits dat die eienaar of bewoner van enige groep of blok huise, wat onderneem te betaal vir die water gelewer aan elk van die huise waaruit sodanige groep of blok huise bestaan, met die vergunning van die Raad 'n aansluitingspyp mag hê vir die lewering aan sodanige groep of blok.

In gevalle waar 'n kraan geheg is aan 'n voedingspyp waarvan dit die plan is om water aan meer dan een huis te lewer, moet sodanige kraan 'n self-sluitende kraan wees. Waar meer dan een huis uit 'n aansluitingspyp voorsien word, moet 'n afsluitkraan geplaas word op iedere takpyp wat daarvan uitloop na iedere sodanige huis, vir die doel om die lewering van water na sodanige eiendom af te sluit.

13. Niemand mag veroorsaak of toelaat dat enige pyp, kraan, of toebehore lek nie, en geen kraan of toebehore mag in so 'n posisie geheg word dat enige lekkasie nie gemaklik ontdek kan word nie.

14. Onderhewig aan die bepalinge van regulasie 17, mag geen persoon veroorsaak of toelaat dat enige vergaarbak bly of gelaat word onder 'n kraan wat buitekant aangebring is wanneer water nie werklik van sodanige kraan daarin loop nie.

15. Geen verbruiker mag enige afsluitkraan of kraan gedeeltelik sluit, of veroorsaak dat hy gesluit word, of toelaat dat water in 'n water- of vergaarbak dribbel.

16. Die oprigting en gebruik van waterbakke vir die berging vir welk doel dan ook van water gelewer deur die Raad, word net toegelaat op sodanige voorwaardes en kondisies, soos spesiaal deur die Raad vergun word.

17. Niemand mag toelaat dat enige soort van afgeslote stoomketel direk aanvoer kry uit enige dienspyp, maar in elk geval moet 'n vergaarbak spesiaal voorsien word vir die aanvoer wat uit sodanige pyp geneem word.

18. Niemand mag toelaat dat water gelewer word na enige bad deur 'n ontlaspyp nie, maar die water moet deur 'n afsonderlike pyp nie minder dan 15 sentimeters bo die bodem van die bad, of oor die bokant van die bad nie, gelewer word.

19. Geen eienaar, bewoner of persoon wat op die datum van die bekendmaking hiervan 'n watervoorraad het mag water na enige eiendomme lewer behalwe die eiendom op die grond waarop die voorraad geleë is. Erwe wat aanmekeer grens, en wat deur dieselfde persoon bewoon word, word geag dieselfde eiendom vir die doeleindes van hierdie regulasie te wees.

20. Waar water aan enige eiendom deur 'n meter gelewer moet word, en as die eiendom tevore nie aldus voorsien was nie, moet die verbruiker op sy eie koste sy diens in orde maak vir die plasing van die meter, en nadat die diens sodanig gereed gemaak en goedgekeur is, sal die Raad die diens met die aansluitingspyp verbind en die meter op koste van die verbruiker plaas.

6. The Board shall at the expense of the consumer provide, lay down and maintain a communication pipe to the premises of the consumer. The sum payable to the Board by the consumer for such communication pipe shall be as prescribed in Schedule "B" hereto, and any amount due thereunder shall be deposited in advance by the consumer.

7. No person shall effect any connection with any main without the written permission of the Board or injure any main, communication pipe or meter.

8. No person shall cause or suffer any newly laid communication or service pipe to be covered in the course of the installation or alteration of a service until such pipe has been examined and approved by the Board or some authorized official of the Board.

9. No person shall connect any service with any main, and no person shall connect any additional fittings with an existing service which is already connected with a main, until such service or additional fittings have been inspected by the Board or an authorized official or inspector and a certificate of approval has been obtained.

10. No person shall make any alteration in any existing service until such proposed alteration has been submitted to the Board and a certificate of approval has been obtained.

11. When any service or additional fittings are ready for inspection, or when it is proposed to make any alteration in any existing service, notice shall be given to the Board in writing.

12. All premises supplied with water by the Board shall have their own separate communication pipe, and no premises shall have more than one communication pipe except by special arrangement with the Board; provided that the owner or occupier of any group or block of houses who undertakes to pay for the water supplied to each of the houses composing such group or block may, with the permission of the Board, have one communication pipe for the supply of such group or block.

In cases where a tap is fixed to a stand-pipe from which it is intended to supply water to more than one house, such tap shall be a self-closing tap. Where more than one house is supplied from a communication pipe, a stop-tap shall be placed on each branch pipe leading therefrom to each such house for the purpose of turning off the supply of water to such premises.

13. No person shall cause or suffer any pipe, tap, or fitting to leak, and no tap or fitting shall be fixed in such a position that any leakage cannot easily be detected.

14. Subject to the provisions of regulation 17, no person shall cause or suffer any receptacle whatsoever to remain or to be maintained beneath a tap which is situated out of doors when water is not actually running therein from such tap.

15. No consumer shall partially close down, or cause to be partially closed down, any stop-cock or tap, or allow water to run into any tank or receptacle at a dribble.

16. The erection and use of cisterns for the storage for any purpose whatsoever of water supplied by the Board shall only be permitted on such terms and conditions as shall be specially sanctioned by the Board.

17. No person shall allow any description of closed boiler to be supplied direct from a service tap, but in every case a cistern shall be specially arranged for the supply taken from such pipe.

18. No person shall allow water to be supplied to any bath through an emptying pipe, but shall cause it to be supplied by a separate pipe not less than 15 centimetres above the bottom of the bath or over the top of the bath.

19. No owner, occupier or person who at the date of publication hereof maintains a water supply shall supply water to any premises except the premises on the property on which the supply is situate. Erven adjoining one another, and occupied by the same person, shall be deemed to be the same property for the purposes of this regulation.

20. When water is to be supplied to any premises by meter and the premises have not previously been so supplied, the consumer shall at his own cost prepare his service for the reception of the meter, and upon the service being so prepared and approved the Board shall connect the service with the communication pipe and fix the meter at the cost of the consumer.

21. Alle koste of uitgawes in verband met meters, wat onder hierdie regulasies deur die verbruiker gedra moet word, sal wees soos voorgeskrewe in Bylae "B" hiervan.

22. Die Raad sal sodanige meters op sy eie koste voorsien, en alleen meters deur die Raad voorsien mag gebruik word.

23. Alle meters geplaas soos voornoemd, tesame met die toebehore daaraan verbonde, is en bly die volstrekte eiendom van die Raad, en sodanige meter is onder die uitsluitende kontrole van die Raad.

24. Die verbruiker is teenoor die Raad aanspreeklik vir die veilige bewaring en toestand van enige sodanige meter; en is teenoor die Raad aanspreeklik vir die koste van alle reparasies daaraan, behalwe sodanige reparasies soos deur gewone slytasie nodig word, waarvan die koste dan deur die Raad gedra word.

25. Geen verbruiker mag enige meter of toebehore wat daarmee in verband staan vir welke doel dan ook afsluit, sig daarmee bemoei, of veroorsaak of toelaat dat enige andere persoon dit afsluit of sig daarmee bemoei, en in geval dat enige reparasie aan enige meter nodig gevind word, moet die verbruiker onmiddellik daarvan kennis gee aan die Raad, en die Raad moet sodanige reparasie verrig soos nodig gevind word aan sodanige meter, so gou as moontlik.

26. Die Raad mag te enige tyd volgens sy goedvinde en op sy eie koste enige meter afneem en verwyder, en na diskresie enige ander meter daarvoor in die plek stel.

27. Die hoeveelheid water wat deur 'n meter geregistreer word as gelewer, word geag die werklik gelewerde hoeveelheid te wees; vir die hoeveelheid water wat aldus geregistreer is moet deur sodanige verbruiker betaal word volgens die tarief voorgeskrewe in Bylae "B" hiervan.

28. Iedere verbruiker is gebonde aan 'n aantekening in die boeke van die Raad wat meteraanwysing vermeld, by gebrek aan bewys aantoonende dat of sodanige aantekening foutief gemaak was of dat die meter ten tyde van sodanige aanwysing verkeerd was.

29. Indien enige verbruiker te enige tyd ontevrede is met enige aanwysing van 'n meter en verlang dat die meter beproef word, moet hy skriftelik kennis gee aan die Raad binne sewe dae van sodanige aanwysing, en daarop sal die meter deur die Raad beproef word.

As dit gevind word dat die meter reg is, dan moet die verbruiker aan die Raad die som van tien shillings (10/-), en ook die koste om die meter na en van die plek van beproewing te vervoer betaal. As die meter verkeerd bevind word, dan moet die Raad 'n korrekte meter kosteloos plaas.

Die meter sal geag word reg te wees, indien geen fout van meer dan 5 persent bewys word, aan een of ander kant nie.

30. Indien enige meter te enige tyd nie in order is nie of verkeerd aanwys, dan moet die Raad die meter so gou as moontlik repareer of vervang, en die hoeveelheid van water waarvoor die verbruiker moet betaal vanaf die datum wanneer die meter opgehou het reg aan te wys, totdat hy repareer of vervang word, sal geskat word deur die Raad op die basis van die vroeëre gebruik van water op sodanige eiendom, of in geval dat so 'n skatting onmoontlik is, dan op die basis van die latere verbruik nadat sodanige reparasie of vervanging gemaak is. Die verbruiker moet die bedrag van sodanige skatting binne sewe dae nadat hy dit ontvang betaal, tensy sodanige skatting deur hom ontvang word meer dan sewe dae voor die datum waarop die rekening in die gewone gang van sake betaalbaar sou wees onder sy kontrak met die Raad, in welke geval die genoemde bedrag dan op of voor die sodanige datum betaalbaar is.

31. Die verbruiker moet, indien dit verlang word, 'n geskikte en veilige plek op sy eiendom voorsien waar die meter geplaas kan word. Aan die kant van die meter, langs die Raad se hoofleiding, sal 'n afsluitkraan geplaas word deur die Raad vir sy eie uitsluitende gebruik, en 'n ander afsluitkraan moet deur die verbruiker geplaas word aan sy kant van die meter.

32. In die geval waar lewerings vir boudoeleindes aangegê word op aanvraag van enige eienaar of aannemer, moet die koste van voorsiening en instelling van die verbindingspyp deur sodanige eienaar of aannemer gedra word, en 'n meter sal aan 'n aansluitingspyp gemaak word, en sodanige eienaar of aannemer moet vir die water aldus gelewer betaal volgens die tarief voorgeskrewe in Bylae "B" hiervan.

Dieselfde verbindingspyp mag, indien hy na die mening van die Raad geskik is vir die doel, gebruik word vir die permanente aanvoer van die eiendom, maar geen aansluiting met die diens mag gemaak word totdat al die bepalinge van hierdie regulasies nagekom is nie.

21. All costs or expenses in connection with meters which under these regulations are to be borne by consumers shall be as prescribed in Schedule "B" hereto.

22. The Board shall provide such meters at its own expense, and only meters supplied by the Board shall be used.

23. All meters fixed as aforesaid, together with the fittings connected therewith, shall be and remain the absolute property of the Board, and such meters shall be under the sole control of the Board.

24. The consumer shall be responsible to the Board for the safe-keeping and condition of any such meter, and shall be liable to the Board for the cost of all repairs thereto, except such repairs as shall become necessary by ordinary wear and tear, the cost of which shall be borne by the Board.

25. No consumer shall disconnect or interfere with, or cause or permit any other person to disconnect or interfere with, any meter or fittings connected therewith for any purpose whatever, and in the event of any repairs to any meter being found necessary the consumer shall immediately give notice thereof to the Board, and the Board shall effect such repairs as shall be found necessary to such meter as soon as possible.

26. The Board may at any time, at its discretion and at its own expense, disconnect and remove any meter and affix and substitute any other meter therefor.

27. The quantity of water which shall be registered by meter as having been supplied to any consumer shall be deemed to be the quantity actually supplied. The quantity of water so registered shall be paid for by such consumer in accordance with the tariff set forth in Schedule "B" hereto.

28. Every consumer shall be bound by an entry in the books of the Board showing a meter reading in the absence of evidence showing either that such entry has been incorrectly made or that the meter was at the time of such reading in default.

29. If any consumer shall at any time be dissatisfied with any reading of a meter and shall be desirous of having the meter tested, he shall give written notice to the Board within seven days of such reading, and thereupon the meter shall be tested by the Board.

If the meter shall be found to be correct, the consumer shall pay to the Board the sum of ten shillings (10/-), and the cost of conveying the meter to and from the place of testing. If the meter shall be found to be incorrect, the Board shall refix a correct meter without charge.

The meter shall be deemed to be correct if no error shall be shown of more than 5 per cent either way.

30. Should any meter at any time be out of order and register incorrectly, the Board shall repair or replace the same as soon as possible, and the quantity of water to be paid for by the consumer from the date of the meter ceasing to register correctly up to the time of its repair or replacement shall be estimated by the Board upon the basis of the previous consumption of water upon such premises, or in the event of such an estimate being impossible, it shall be estimated upon the basis of the subsequent consumption after such repair or replacement has been effected. The consumer shall pay the amount due on such estimate within seven days of receiving the same, unless such estimate is received by him more than seven days before the date by which the account would have been payable under his contract with the Board in the ordinary course, in which case the said amount shall be payable on or before such date.

31. The consumer shall, if required, provide a suitable and safe place within his premises in which to fix the meter. At the side of the meter next to the Board's main, a shut-off cock shall be placed by the Board for its own exclusive use and another shut-off cock shall be installed by the consumer on his side of the meter.

32. In cases where supplies for building purposes are laid on upon the application of any owner or contractor, the cost of providing and fixing the communication pipe shall be borne by such owner or contractor, and a meter shall be fixed to the communication pipe, and such owner or contractor shall pay for water so supplied in accordance with the tariff set forth in Schedule "B" hereto.

The same communication pipe, if in the opinion of the Board it is suitable for the purpose, may be used for the permanent supply of the premises, but no connection shall be made with the service until all the provisions of these regulations have been complied with.

33. Die Raad, of enige gemagtigde beampte, of 'n inspekteur mag, te enige redelike tyd, of in enige geval van noodsaak dan te enige tyd, op enige eiendom gaan en enige deel van die hoofleiding, aansluitingspyp, meter of diens inspekteur, en enige ondersoekings maak of enige vrae stel, soos hy nodig mag ag.

Enige sodanige beampte kan wanneer hy dit nodig ag vir die doel van inspeksie of uitvoer van enige ander werk onder hierdie regulasies, of vir die kondisies van 'n kontrak vir die lewering van water na vier-en-twintig uur kennis te gee, of, indien na sy mening in enige geval onmiddellike handeling nodig is, dan dadelik sonder enige kennis te gee, grond, sement, baksteen, hout, metaalwerk, of enige deel van sodanige eiendom verwyder, met so min skade as moontlik te verrig; mits steeds dat in elke geval sodanige amptenaar by sy koms die rede vir sodanige inspeksie moet aangee. Waar sodanige inspeksie gemaak is met die doel om uit te vind of 'n inbreuk op hierdie regulasies gemaak is, en as dit bewys word dat 'n inbreuk gemaak is, dan moet die verbruiker die onkoste in verband met sodanige inspeksie dra, asook die koste om die eiendom tot sy vroeëre toestand te herstel. In elke ander geval moet die koste van sodanige inspeksie en herstelling deur die Raad gedra word.

34. Enige persoon wat nie 'n kontrak met die Raad aangegaan het vir lewering van water, of andersins die vereiste van hierdie regulasies nagekom het nie, en wat water neem van enige reservoir, hoofleiding, aansluitingspyp, aanvoerpyp, vergaarbak of ander plek wat water bevat, synde die eiendom van die Raad, anders dan sodanige openbare voedingspype soos die Raad van tyd tot tyd mag oprig, of wat 'n verbinding maak met enige sodanige reservoir, hoofleiding, aansluitingspyp, aanvoerpyp, waterbak of ander plek, is skuldig aan 'n oortreding.

35. Enige persoon wat —

- (a) in enige stroom, reservoir, waterleiding, of ander plek met water, synde die eiendom van die Raad, bad, of enige dier daarin was, gooi of veroorsaak te gaan, of wat enige omheining, dak of ander afgekampte plek om of oor enige fontein of reservoir betree of beskuldig, of sig daarmee bemoei;
- (b) enige klippe, grond, vuilgoed, afval, of ander stinkend ding in enige sodanige stroom, reservoir, waterleiding, of ander plek soos voornoemd, gooi, of daarin enige klee, klere, wol, leer, vel van enige dier of enige ander ding was of skoonmaak;
- (c) veroorsaak of toelaat dat die water van enige gootsteen, riool, afleivoer, stoommasjien, stoomketel, of ander vuil water, vir die beheer waarvan hy verantwoordelik is, loop of gebring word in enige stroom, reservoir, waterleiding, of ander plek soos voornoemd, of wat enigiets anders doen waardeur die water van die Raad verontreinig kan word;

is skuldig aan 'n oortreding, en is by skuldigbevinding onderhewig aan 'n boete van nie meer dan £50 nie, en by wanbetaling aan tronkstraf, met of sonder dwangarbeid, van hoogstens ses maande, en is ook onderhewig in die geval van 'n voortdurende oortreding hiervan aan 'n verdere boete van nie meer dan twee pond sterling nie vir elke dag gedurende welke sodanige oortreding aanhou.

36. Die Raad kan, sonder sy reg te verloor op enige strawwe wat kragtens hierdie regulasies invorderbaar mag wees, die wateraanvoer van enige verbruiker, wie se rekening agterstallig is of wat enige van hierdie regulasies oortree of daarop inbreuk gemaak het, afsluit. Die Raad kan ook enige agterstallige bedrag van die eienaar van die eiendom invorder, buite die onkoste wat gemaak was met die afsluit van die water en die invorder van sodanige som. In die geval dat die Raad te enige tyd die lewering van water aan sodanige verbruiker hervat, moet hy die Raad alle koste van heraansluiting en hervatting van lewering van water betaal.

37. Enige persoon wat knoei aan of sig bemoei met, of veroorsaak of toelaat dat enige ander persoon knoei aan of sig bemoei met enige seël, wat deur die Raad geplaas is op enige watermeter, afsluitkraan, kraan of ander apparaat aan enige verbindingpyp bevestig, is skuldig aan 'n oortreding, en die Raad mag buite enige opgelegde straf van sodanige persoon skadevergoeding vir sodanige skade of verlies, soos hy mag gely het deur die handeling van sodanige persoon, invorder in enige gemagtigde Hof.

38. Die Raad kan na redelike kennis aan verbruikers, te enige tyd die wateraanvoer beperk tot sodanige ure as hy mag bepaal, en kan verbied dat water deur hom gelewer gebruik word vir enige ander doel as huishoudelike doeleindes.

39. Niemand mag water, aan hom deur die Raad gelewer, verkoop, nog mag enige persoon van sy eiendom sodanige water wegneem of toelaat weggeneem te word, sonder teers die vergunning van die Raad daarvoor te verkry.

33. The Board or an authorised official or inspector may at any reasonable time or in any emergency at any time, enter upon any premises and inspect any part of the main, communication pipe, meter or service and make any investigations and ask any questions as he may think necessary.

Any such official when he considers it necessary for the purpose of inspection or of carrying out any other work under these regulations or the conditions of a contract for the supply of water, may, after giving twenty-four hours' notice, or, if in his opinion any case requires immediate action, at once without giving any notice, remove earth, cement, brick, wood, metal work, or any part of such premises, doing as little damage as possible; provided always that in every case such official shall, upon entry, state the reason of such inspection. Where such inspection is made for the purpose of ascertaining whether a breach of these regulations has been committed, and it shall be found that a breach has been committed, the consumer shall bear the expenses connected with such inspection and also that of restoring the premises to their former condition. In every other case the expense of such inspection and restoration shall be borne by the Board.

34. Any person who shall not have entered into a contract with the Board for a supply of water and otherwise complied with the requirements of these regulations and who shall take any water from any reservoir, main, communication pipe, conduit-pipe, cistern or other place containing water the property of the Board, other than such public stand-pipes as the Board may from time to time erect, or who shall make any connection with any such reservoir, main, communication pipe, conduit-pipe, cistern or other place, shall be guilty of an offence.

35. Any person who shall:—

- (a) bathe in any stream, reservoir, aqueduct, or other place containing water the property of the Board, or wash, throw or cause to enter therein any animal, or who shall enter into or upon or damage, or in any way interfere with, any fence, roof or other enclosure around or over any spring or reservoir;
- (b) throw any stones, ground, rubbish, dirt, filth, or other noisome thing into any such stream, reservoir, aqueduct or other place as aforesaid, or wash or cleanse therein any cloth, clothes, wool, leather, skin of any animal or any other thing;
- (c) cause or permit the water of any sink, sewer, drain, steam engine, boiler, or other filthy water for the control of which he is responsible, to run or to be brought into any stream, reservoir, aqueduct, or other place as aforesaid, or who shall do any other act whereby the water of the Board is liable to be polluted;

shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding £50 and in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding six months, and shall also be liable in the case of a continuing contravention hereof to a further penalty not exceeding two pounds for each day during which such contravention continues.

36. The Board may without prejudice to any penalties which may be recoverable under these regulations cut off the supply of water to the premises of any consumer whose account is overdue or who has infringed or broken any of these regulations. The Board may also recover from the owner of the property any amount overdue, and in addition thereto the expenses incurred in cutting off the supply of water and recovering such sum. In the event of the Board at any time resuming the supply of water to such consumer, he shall pay to the Board the whole cost of re-connection and resumption of the supply of water.

37. Any person who tampers or interferes with, or who causes or permits any other person to tamper or interfere with, any seal placed by the Board upon any water-meter, stop-cock, tap or other apparatus installed in any communication pipe, shall be guilty of an offence and the Board may in addition to any penalty inflicted recover from such person such damage or loss as it may have sustained through the action of such person by process in any Court of competent jurisdiction.

38. The Board may at any time after reasonable notice to consumers limit the supply of water to such hours as it may decide and may prohibit water supplied by it to be used for any purposes other than domestic purposes.

39. No person shall sell any water supplied to him by the Board, nor shall any person take away or suffer to be taken away from his premises any such water without the sanction of the Board first had and obtained.

40. Iedere kennisgewing, order of ander dokument wat kragtens hierdie regulasies die bekragtiging deur die Raad vereis, is voldoende bekragtig indien geteken deur die Raad of sy gemagtigde assistent of plaasvervanger.

41. Waar kragtens hierdie regulasies enige kennisgewing, order of ander dokument moet gedien of gegee word aan enige persoon, dan moet dit gedien word of persoonlik op sodanige persoon, of agtergelaat of deur die pos gestuur word aan sy laaste gewone besigheidsplek of woning, en moet, indien per pos gedien, geag word gedien te wees ten tyde dat die brief wat dit inhoud volgens die gewone posbestelling sou afgelewer word, en om sodanige diens te bewys is dit voldoende te bewys dat die kennisgewing, order, of ander dokument behoorlik geadresseer en op die pos besorg was. Ingeval dat 'n persoon van die Gebied afwesig is, dan mag enige sodanige kennisgewing gedien word op enige agent van sodanige persoon, wat bekend is aan die Raad.

42. Enige persoon wat versuim te voldoen aan enige kennisgewing of order, behoorlik kragtens hierdie regulasies gegee of uitgevaardig, is skuldig aan 'n oortreding.

43. Enige persoon wat die Raad of 'n behoorlik gemagtigde amptenaar of inspekteur van die Raad hinder, moles- teer of toegang of inligtings weier tydens enige inspeksie, of by die verrigting van enige handeling wat dit gelas het om te doen kragtens hierdie regulasies, is skuldig aan 'n oortreding.

44. Enige eienaar of bewoner wat op sy eiendom enige diens of gedeelte daarvan, of enige meter of toestel, wat nie deur die Raad goedgekeur is nie, het of gebruik, en enige persoon wat dieselfde voorsien, aanbring of veroorsaak of toelaat aangebring te word, is skuldig aan 'n oortreding.

45. Enige inbreuk op hierdie regulasies, begaan op enige eiendom, word geag 'n inbreuk deur die verbruiker te wees, totdat die teenoorgestelde bewys word.

46. Enige persoon wat enige van die bepalinge van hierdie regulasies of enige order daaronder uitgevaardig ten aansien waarvan geen straf spesiaal deur hierdie regulasies bepaal is, oortree, is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens £20 en by wanbetaling met tronkstraf met of sonder dwangarbeid van hoogstens drie maande en in geval van 'n voortdurende oortreding met 'n verdere boete van hoogstens een pond vir elke dag wat die oortreding voortduur.

47. Die tarief van fooie en koste, verskuldig en betaalbaar deur verbruikers vir wateraanvoer aan hulle, en vir ander dienste wat verrig word in verband met enig gedane werk of voorsiene materiaal vir die aansluiting van enige eiendom aan die Raad se hoofleiding of verbindingspype, is soos voorgeskrewe in Bylae "B" hiervan.

Rekenings vir gelewerde water moet maandeliks op sodanige datums as die Raad van tyd tot tyd mag vasstel, betaal word.

BYLAE "A".

OOREENKOMS VAN VERBRUIKER.

Ek/Ons doen hiermee aansoek vir lewering van water aan die eiendom wat ek/ons bewoon, naamlik Erf Karasburg, op die voorwaardes, neergelê in die water-tarief en Regulasies betreffende die Lewering van Water van die Dorpsbestuursraad van Karasburg, en ek/ons onderneem verder om kennisgewing van minstens een maand te gee van ons voornemens om op te hou die water te neem.

.....
Bewoner.

BYLAE "B".

TARIEF.

- | | |
|---|-----------------|
| (1) Vir water, 10/- vir die eerste 1000 gellings, en 5/- per 1000 gellings daarna, met 'n minimum betaling van 10/- per maand. | |
| (2) Vir herplasing van 'n seël waaraan die verbruiker geknoei of waarmee hy sig bemoei het | <i>19/98/83</i> |
| (3) Vir afsluiting of aansluiting van die wateraanvoer op aansoek van die verbruiker | <i>2/-</i> |
| (4) Vir heraansluiting nadat aanvoer afgesluit was weens inbreuk op hierdie regulasies | <i>2/6</i> |
| (5) Fooie betaalbaar vir die voorsiening en aanlê van 'n verbindingspyp sal teen kosprys vir die Raad bereken word. | <i>7/6</i> |
| (6) Fooie vir enig gemaakte proewe of ander verrigte werk, op versoek van die verbruiker, sal beraam word teen 'n tarief wat deur die Raad in elk geval vasgestel word. | |
| (7) Huur vir 'n Watermeter | <i>2/6</i> |
| | per maand. |

40. Every notice, order or other document under these regulations requiring authentication by the Board shall be sufficiently authenticated if signed by the Secretary or his authorised assistant or deputy.

41. Where any notice, order or other document is required by these regulations to be served on or given to any person it shall either be served personally on such person or left at or sent by post to his last usual place of abode or business, and if served by post shall be deemed to have been served at the time when the letter containing the same would have been delivered in the ordinary course of post, and in proving such service it shall be sufficient to prove that the notice, order, or other document was properly addressed and put into the post. In case any person shall be absent from the Territory any such notice may be served on any agent of such person known to the Board.

42. Any person who shall fail to comply with any notice or order duly given or made under these regulations shall be guilty of an offence.

43. Any person who shall hinder, molest or refuse admission or information to the Board or any authorised official or inspector of the Board in the course of any inspection or of the performance of any act which he is authorized to perform under these regulations shall be guilty of an offence.

44. Any owner or occupier who shall have or use upon his premises, and any person who shall provide or fix or cause or suffer to be fixed upon any premises, any service or part thereof or any meter or apparatus which has not been approved of by the Board shall be guilty of an offence.

45. Any breach of these regulations committed on any premises shall, until the contrary be proved, be deemed to be a breach by the consumer.

46. Any person who shall contravene any of the provisions of these regulations or of any order made thereunder in respect of which contravention no penalty has been specially provided by these regulations shall on conviction be liable to a fine not exceeding £20 and in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months and in the case of a continuing contravention to a further penalty of a fine not exceeding one pound for each day the contravention continues.

47. The tariff of fees and charges payable by consumers for water supplied to them and for any other services rendered in respect of the supply of water or in respect of any work done or material supplied for the connection of any premises to the Board's mains or communication pipes, shall be as set forth in Schedule "B" hereto.

Accounts for water supplied shall be paid monthly at such dates as may be fixed by the Board from time to time.

SCHEDULE "A".

CONSUMERS' AGREEMENT.

I/We hereby apply for a supply of water to the premises which I/we occupy, viz., Erf Karasburg, subject to the water supply regulations of the Village Management Board of Karasburg, and I/we further undertake to give not less than one month's notice of my/our intention to discontinue taking same.

.....
Occupier.

SCHEDULE "B".

TARIFF.

- | | |
|---|-----------------|
| (1) For water, 10/- for the first 1000 gallons and thereafter 5/- per 1000 gallons with a minimum charge of 10/- per month. | |
| (2) For replacing a seal which has been tampered or interfered with by the consumer | <i>19/98/83</i> |
| (3) For disconnecting or connecting the water supply at the request of the consumer | <i>2/-</i> |
| (4) For re-connection after supply has been cut off for breach of these regulations | <i>2/6</i> |
| (5) Fees payable for the providing and laying of a communication pipe will be charged at cost price to the Board. | <i>7/6</i> |
| (6) Fees for any tests made or other work performed at the request of the consumer will be charged at a rate to be fixed by the Board in each case. | |
| (7) Rent for a water meter | <i>1/6</i> |
| | per month. |

No. 95.]

[1 Julie 1940.

No. 95.]

[1st July, 1940.

Dit het die Administrateur behaag om, op grond van die bevoegdthede hom verleen deur subartikel (2) van artikel vier van die Naturelle-administrasie-Proklamasie 1928 (Proklamasie No. 15 van 1928), die volgende amptenaar as Assistent-Naturellekommissaris vir die gebied aan te stel wat teenoor sy naam verskyn, met ingang vanaf die vermelde datum:—

AS ASSISTENT NATURELLEKOMMISSARIS.

Naam.	Gebied waarvoor aangestel.	Datum.
Charles Theodore Bourquin.	Ovamboland.	1/7/1940.

The Administrator has been pleased, under the powers conferred upon him by sub-section (2) of section four of the Native Administration Proclamation, 1928 (Proclamation No. 15 of 1928), to appoint the following officer as Assistant Native Commissioner for the area set opposite his name, with effect from the date specified:—

AS ASSISTANT NAIVE COMMISSIONER.

Name.	Area for which appointed.	Date.
Charles Theodore Bourquin.	Ovamboland.	1/7/1940.

Algemene Kennisgewings.

(No. 35 van 1940.)

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Spesiale Titel aan die "South West Africa Salt Co. (Pty.) Ltd." op 1 Julie 1937 deur Sy Edele die Administrateur verleen ooreenkomstig artikel 94 van die Keiserlike Myn-ordonnansie van 1905 vir Duits Suidwes-Afrika (soos gewysig) ten aansien van die alleenreg om sout en soutprodukte te ontgin en daaroor te beskik binne die gebied omvattende 2,413 hektare, 39 are, 70 vierkant meters grond, wat bekend is as 'n gedeelte van die Kaap Kruis Soutpan, geleë te Kaap Kruis in die distrik Omaruru, soos op die goedgekeurde Kaart S.G. No. B. 5/36 aangetoon en omskrywe, vanaf 1 Julie 1940 herroep is ooreenkomstig artikel 65 van die Mynontginnings-Konsolidasie en Wysigingsproklamasie No. 4 van 1940 omrede van nie-vervulling van voorwaarde 2, soos van tyd tot tyd gewysig, van die voorwaardes in die Spesiale Titel behels.

M. DU TOIT,
Myninspekteur.

WINDHOEK,

General Notices.

(No. 35 of 1940.)

It is hereby notified for general information that the Special Title conferred on the South West Africa Salt Co. (Pty.) Ltd., on the 1st day of July, 1937, by His Honour the Administrator in terms of section 94 of the Imperial Mining Ordinance of 1905 for German South West Africa (as amended) in respect of the exclusive right to mine and dispose of salt and salt products within the area comprising 2,413 hectares, 39 ares, 70 square metres of land, known as a portion of the Cape Cross Salt Pan, situated at Cape Cross in the district of Omaruru, as shown and defined on the approved diagram S.G. No. B. 5/36, has been cancelled as from the 1st day of July, 1940, in terms of section 65 of the Mining Consolidation and Amendment Proclamation No. 4 of 1940 because of non-fulfilment of condition 2, as amended from time to time, of the conditions embodied in the Special Title.

M. DU TOIT,
Inspector of Mines.

WINDHOEK,

(No. 36 van 1940.)

Hiermee word vir algemene inligting bekend gemaak, dat die onderstaande eiendomme van die hand gesit is ooreenkomstig "Die Kroonlande Beskikkings Ordonnansie 1909" (Transvaal), soos gewysig en toegepas op die gebied Suidwes-Afrika, naamlik:—

Goewer- ments-toe- kenning No.	Ontvanger van Grondbrief.	Eiendom.
1/1939	Administrateur vir Muni- sipale doeleindes.	Gedeelte a van Gedeel- te 1 van Gedeelte A van Kalkfontein Wes No. 48, nou dorps- gronde, Warmbad.
2/1939	Administrateur vir Muni- sipale doeleindes.	(1) Ged. b van Ged. 1 van Ged. A en (2) Ged. 2 van Ged. C, beide van plaas Kalkfontein Wes No. 49, Warmbad.
3/1939	George Hanson McRobert	Ged. B van Erf No. 291, Keetmanshoop.
4/1939	Rudolf Ernst Richard Orbeck.	Ged. M en AR van Osona Gemeentegron- de No. 65, Okahandja.
5/1939	Theodor Lubowski.	Klein Kanas No. 117, Bethanie.
6/1939	Theunis Gerhardus Coetzee.	Soetdoringvlei No. 55, Bethanie.
7/1939	Fritz Nieswandt.	Erf No. 356, Luderitz.
8/1939	Johannes Andries Smit.	Boplaas No. 120, Maltahohe.
10/1939	Jacobus Michael van Zyl	Oshoek No. 123, Aroab.

(No. 36 of 1940.)

It is hereby notified for general information that the undermentioned properties have been disposed of in terms of the Crown Land Disposal Ordinance, 1903 (Transvaal), as amended and applied to the Territory of South West Africa, viz:—

Govern- ment Grant No	Grantee.	Property.
1/1939	Administrator in trust for a future Municipality.	Portion a of Portion 1 of Portion A of Kalk- fontein West No. 48, now townlands, Warm- bad.
2/1939	Administrator in trust for a future Municipality.	(1) Ptn. b of Ptn. 1 and Ptn. A and (2) Ptn. 2 of Ptn. C, both of farm Kalk- fontein West No. 48, Warmbad.
3/1939	George Hanson McRobert	Ptn. B of Erf No. 291, Keetmanshoop.
4/1939	Rudolf Ernst Richard Orbeck.	Ptns. M and AR of Osona Commonage No. 65, Okahandja.
5/1939	Theodor Lubowski.	Klein Kanas No. 117, Bethanie.
6/1939	Theunis Gerhardus Coetzee.	Soetdoringvlei No. 55, Bethanie.
7/1939	Fritz Nieswandt.	Erf No. 356, Luderitz.
8/1939	Johannes Andries Smit.	Boplaas No. 120, Maltahohe.
10/1939	Jacobus Michael van Zyl	Oshoek No. 123, Aroab.

11/1939	Georg Ferdinand Oscar Adolf Engelhard.	Ged. A van Okowakuatjiwi Ost No. 88, Otjiwarongo.	11/1939	Georg Ferdinand Oscar Adolf Engelhard.	Ptn. A of Okowakuatjiwi Ost No. 88, Otjiwarongo.
12/1939	Johannes Adolf Karl Friedrich Baade.	Ged. van Somerkoms No. 159, Otjiwarongo.	12/1939	Johannes Adolf Karl Friedrich Baade.	Ptn. B of Somerkoms No. 159, Otjiwarongo.
13/1939	Jacobus Andries Diederrick Kruger.	Ged. A van Kangus No. 160, Keetmanshoop.	13/1939	Jacobus Andries Diederrick Kruger.	Ptn. A of Kangus No. 160, Keetmanshoop.
14/1939	Max Häniche.	Horseshoe No. 355, Otjiwarongo.	14/1939	Max Häniche.	Horseshoe No. 355, Otjiwarongo.
18/1939	Boedel wyle Wilhelmina Jacoba van der Westhuizen, gebore de Klerk.	Bobbejaankrans No. 350, Otjiwarongo.	18/1939	Estate late Wilhelmina Jacoba van der Westhuizen born de Klerk.	Bobbejaankrans No. 350, Otjiwarongo.
19/1939	Hans Karl Adolf Friedrich Sandberg en Johann Empelman in gelyke aandeel.	Erf No. 208, Mariental.	19/1939	Hans Karl Adolf Friedrich Sandberg and Johann Empelman in equal shares.	Erf No. 208, Mariental.
20/1939	Roomse Katolieke Kerk.	Erf No. 113, Otjiwarongo.	20/1939	Roman Catholic Church.	Erf No. 113, Otjiwarongo.
22/1939	Theodor Schmidt.	Ged. C van Smaldeel No. 124, Windhoek.	22/1939	Theodor Schmidt.	Ptn. C of Smaldeel No. 124, Windhoek.
24/1939	David Carl Philippus Hauptfleisch.	Hope No. 243, Windhoek.	24/1939	David Carl Philippus Hauptfleisch.	Hope No. 243, Windhoek.
26/1939	Josias Johannes Liebenberg en Mathys Machiel Louw Liebenberg in gelyke aandeel.	Tsams West No. 1, Maltahohe.	26/1939	Josias Johannes Liebenberg and Mathys Machiel Louw Liebenberg in equal shares.	Tsams West No. 1, Maltahohe.
28/1939	Paul Wilhelm Heinrich Kloth.	Gurus No. 100, Rehoboth.	28/1939	Paul Wilhelm Heinrich Kloth.	Gurus No. 100, Rehoboth.
29/1939	Gottlob Friedrich Agster.	Swakopauw No. 50, Swakopmund.	29/1939	Gottlob Friedrich Agster.	Swakopauw No. 50, Swakopmund.
30/1939	Munisipaliteit, Swakopmund.	Ged. A van Erf No. 14, Swakopmund.	30/1939	Municipality of Swakopmund.	Ptn. A of Erf No. 14, Swakopmund.
31/1939	Robert Gottschalk.	Ellingerode No. 101, Rehoboth.	31/1939	Robert Gottschalk.	Ellingerode No. 101, Rehoboth.
32/1939	Friedrich Karl von Flotow.	Erf No. 116, Otjiwarongo.	32/1939	Friedrich Karl von Flotow.	Erf No. 116, Otjiwarongo.
36/1939	Munisipaliteit van Windhoek.	Erf No. 956, Windhoek.	36/1939	Municipality of Windhoek.	Erf No. 956, Windhoek.
37/1939	Margarethe Dorothea Caroline Carstens.	Ged. AZ en L van Osona Gemeentegrond No. 65, en Perseel No. 11, Okahandja.	37/1939	Margarethe Dorothea Caroline Carstens.	Ptns. AZ and L of Osona Commonage No. 65, and Lot No. 11, Okahandja.
40/1939	Maria Elizabeth Oosthuizen, gebore de Wet, weduwe, en Pieter Gabriel Oosthuizen, in gelyke aandeel.	Ombuinja No. 116, Omaruru.	40/1939	Maria Elizabeth Oosthuizen, born de Wet, widow, and Pieter Gabriel Oosthuizen, in equal shares.	Ombuinja No. 116, Omaruru.
42/1939	Ernst Richard Rothe.	Kameelfeld Annexe No. 162, Outjo.	42/1939	Ernst Richard Rothe.	Kameelfeld Annexe No. 162, Outjo.
43/1939	Christiaan Matthys Opperman, Junior.	Brakpan No. 40, Aroab.	43/1939	Christiaan Matthys Opperman, Junior.	Brakpan No. 40, Aroab.
44/1939	August Lubowski.	Augustfelde No. 42, Luderitz.	44/1939	August Lubowski.	Augustfelde No. 42, Luderitz.
48/1939	Friede Hartwig, voorheen Schindel, gebore Forschner.	Ged. A van Erf No. 302 (voorheen 63/3), Swakopmund.	48/1939	Friede Hartwig, formerly Schindel, born Forschner.	Ptn. A of Erf No. 302 (formerly 63/3), Swakopmund.
49/1939	Elizabeth Cornelia Steyn, gebore Louw.	Tzobaas No. 218, Outjo.	49/1939	Elizabeth Cornelia Steyn, born Louw.	Tzobaas No. 218, Outjo.
51/1939	Benjamin Victor Bassingthwaighe.	(1) Ged. A van Zoetverleden No. 6, (2) Ged. A van Jonkergrab No. 7, (3) Ged. B van Luvalhole No. 9, almal geleë in Windhoek distrik.	51/1939	Benjamin Victor Bassingthwaighe.	(1) Ptn. A of Zoetverleden No. 6, (2) Ptn. A of Jonkergrab No. 7, (3) Ptn. B of Luvalhole No. 9, all situate in the district of Windhoek.
52/1939	Die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika.	Ged. W en AP van Osona Gemeentegrond No. 65, Okahandja.	52/1939	Land and Agricultural Bank of South West Africa.	Ptns. W and AP of Osona Commonage No. 65, Okahandja.
54/1939	Claude Vincent McIntyre	Knoll No. 201, Outjo.	54/1939	Claude Vincent McIntyre	Knoll No. 201, Outjo.
55/1939	Erich Schach von Wittenau.	Wittenau No. 578, Gobabis.	55/1939	Erich Schach von Wittenau.	Wittenau No. 578, Gobabis.
57/1939	Jacobus Nel Roussouw.	Ged. B of Burgsdorf No. 45, Maltahohe.	57/1939	Jacobus Nel Roussouw.	Ptn. B of Burgsdorf No. 45, Maltahohe.
58/1939	Georg Baas.	Ombuerendende No. 183, Windhoek.	58/1939	Georg Baas.	Ombuerendende No. 183, Windhoek.
62/1939	Andries Petrus Espach en Willem Jacobus Espach in gelyke aandeel.	Koko No. 212, Windhoek.	62/1939	Andries Petrus Espach and Willem Jacobus Espach in equal shares.	Koko No. 212, Windhoek.
64/1939	Die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika.	Ged. S en AO van Osona Gemeentegrond No. 65, Okahandja.	64/1939	Land and Agricultural Bank of South West Africa.	Ptns. S and AO of Osona Commonage No. 65, Okahandja.
66/1939	Karl Wilhelm Westphal.	Erf No. 857, Walvisbaai.	66/1939	Karl Wilhelm Westphal.	Erf No. 857, Walvis Bay.
68/1939	Maurice Joseph Cohen	Pforte No. 127, Outjo.	68/1939	Maurice Joseph Cohen	Pforte No. 127, Outjo.
69/1939	Franz Izko.	Weissenborn No. 45, Luderitz.	69/1939	Franz Izko.	Weissenborn No. 45, Luderitz.
70/1939	Elise Helene Schierschmidt, gebore Keil, weduwe.	Ged. Y van Gobabis Dorp en Dorpsgronde No. 74, Gobabis.	70/1939	Elise Helene Schierschmidt, born Keil, widow.	Ptn. Y of Gobabis Town and Townlands No. 74, Gobabis.

74/1939	Friedrich Robert Hans Daniel Hassenpflug.	Okuzaune No. 370, Otjiwarongo.	74/1939	Friedrich Robert Hans Daniel Hassenpflug.	Okuzaune No. 370, Otjiwarongo.
77/1939	Boedel wyle Michiel Josias de Kock Baartman.	Areb North No. 202, Rehoboth.	77/1939	Estate late Michiel Josias de Kock Baartman.	Areb North No. 202, Rehoboth.
78/1939	Bertha Steeb, gebore Krauss, weduwee.	Ettrick No. 227, Gobabis.	78/1939	Bertha Steeb, born Krauss, widow.	Ettrick No. 227, Gobabis.
79/1939	Carl Albrecht Wilhelm Rothauge.	Erf No. 211, Marien-tal.	79/1939	Carl Albrecht Wilhelm Rothauge.	Erf No. 211, Marien-tal.
80/1939	Die Land- en Landbou-bank van Suidwes-Afrika.	Ged. A en F van Osona Gemeente-gronde.	80/1939	Land and Agricultural Bank of South West Africa.	Ptns. A and F of Osona Commonage No. 65, Okahandja.
82/1939	Cornelius Jacobus van Tonder.	No. 65, Okahandja. Ged. A van Rooibult No. 297, Otjiwarongo.	82/1939	Cornelius Jacobus van Tonder.	Ptn. A of Rooibult No. 297, Otjiwarongo.
83/1939	Daniel Willem Kotze.	Witvley No. 115, Gibeon.	83/1939	Daniel Willem Kotze.	Witvley No. 115, Gibeon.
86/1939	Emil Kietz.	Ged. AF en AG van Osona Gemeentegrond No. 65, en Perseel No. 58, Okahandja.	86/1939	Emil Kietz.	Ptns. AF and AG of Osona Commonage No. 65, and Lot No. 58, Okahandja.

(No. 37 van 1940.)

VEILING VAN GOEDERE — DOEANE — LUDERITZ.

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat 'n openbare veiling van oningeklaarde goedere op Woensdag 3 Julie 1940, by die staatspakhuis, Luderitz, gehou sal word.

Opgawes van die goedere wat verkoop sal word, is op aansoek van die Ontvanger van Doeane, Luderitz, verkrygbaar.

(No. 38 van 1940.)

Die volgende word vir algemene inligting gepubliseer:—

LYS VAN PLASE ONDER KWARANTYN OP
10 JUNIE 1940.

MILTSIEKTE.

GOBABIS: Mackenzie 19.
OTJIWARONGO: Osire Suid.
OUTJO: De Hoop.

SPONSSIEKTE:

GOBABIS: Yellowbank, Hartzburg 166, Kuduberg 60.
GROOTFONTEIN: Kombat, Danevis, Klein Huis.
KARIBIB: Ukuib, Fahlwater 9, Ombujomere Sued 7.
OKAHANDJA: Geduld.
OMARURU: Omapyu 73/74, Etendere 95, Okongue 94, Otjetoraa, Okoronjona, Haidehof.
OTJIWARONGO: Okaue South, Otjosongombe 327, Smal-streep 103, Tokai 348.
OUTJO: Petersburg 15, Tzaus 225.
REHOBOTH: Aubgaus.
WINDHOEK: Ongos, Elisenhohe.

AANSTEEKLIKE MISGEBOORTE.

GOBABIS: Yellowbank.

SLAPSIEKTE.

GROOTFONTEIN: Hohentwiel 506.
WINDHOEK: Keres, Friedenau.
OTJIWARONGO: Waterberg Oos Naturelle Reserve, Twee-koppies.

J. G. WILLIAMS,
Hoofveearts.

Windhoek,

(No. 39 van 1940.)

Ooreenkomstig die bepalings van Artikel 199 van die Maatskappy Ordonnansie No. 19 van 1928, word hiermee kennis gegee dat na verloop van drie maande vanaf datum hiervan die naam van die hierondervermelde Maatskappy van die REGISTER geskrap en die Maatskappy ontbind sal word tensy gegronde redes daarteen aangetoon word.

No.	Naam van Maatskappy. Name of Company.	Datum van Registrasie. Date of Registration.
146.	Windhoeker Fleischhalle (Proprietary) Limited.	5.1.1934.

Registrasiekantoor vir Maatskappye,
Windhoek, 24 Junie 1940.

Companies Registration Office,
Windhoek, 24th June, 1940.

(No. 37 of 1940.)

SALE OF GOODS — CUSTOMS — LUDERITZ.

It is hereby notified for general information that a public sale of unentered goods will be held at the King's Warehouse, Luderitz, on Wednesday, the 3rd July, 1940.

Lists of the goods to be sold will be supplied on application to the Collector of Customs, Luderitz.

(No. 38 of 1940.)

The following is published for general information:—

LIST OF FARMS UNDER QUARANTINE AS AT
10TH JUNE, 1940.

ANTHRAX.

GOBABIS: Mackenzie 19.
OTJIWARONGO: Osire Suid.
OUTJO: De Hoop.

BLACKQUARTER:

GOBABIS: Yellowbank, Hartzburg 166, Kuduberg 60.
GROOTFONTEIN: Kombat, Danevis, Klein Huis.
KARIBIB: Ukuib, Fahlwater 9, Ombujomere Sued 7.
OKAHANDJA: Geduld.
OMARURU: Omapyu 73/74, Etendere 95, Okongue 94, Otjetoraa, Okoronjona, Haidehof.
OTJIWARONGO: Okaue South, Otjosongombe 327, Smal-streep 103, Tokai 348.
OUTJO: Petersburg 15, Tzaus 225.
REHOBOTH: Aubgaus.
WINDHOEK: Ongos, Elisenhohe.

CONTAGIOUS ABORTION.

GOBABIS: Yellowbank.

DOURINE.

GROOTFONTEIN: Hohentwiel 506.
WINDHOEK: Keres, Friedenau.
OTJIWARONGO: Waterberg East Native Reserve, Twee-koppies.

J. G. WILLIAMS,
Senior Veterinary Surgeon.

Windhoek,
10th June, 1940.

(No. 39 of 1940.)

Notice is hereby given in accordance with Section 199 of the Companies Ordinance No. 19 of 1928 that at the expiration of three months from the date hereof the name of the undermentioned Company will, unless cause is shown to the contrary, be struck off the REGISTER, and that the Company will be dissolved.

H. W. BIRCH,
Registrateur van Maatskappye.
Registrar of Companies.

Advertensies.

ADVERTEER IN DIE OFFISIELE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA.

1. Die *Offisiële Koerant* sal op die 1ste en 15de van elke maand verskyn; ingeval een van hierdie dae op 'n Sondag op Publieke Feesdag val, dan verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word moet in die taal waarin hulle sal verskyn ingehandig word aan die kantoor van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika (Kamer 49, Regerings-Geboue, Windhoek) nie later as 4.30 n.m. op die neënde dag voor die datum van verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensies moet geplaas word nie.

3. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* geplaas agter die offisiële gedeelte, of in 'n ekstra blad van die *Koerant*, soos die Sekretaris mag goedvind.

4. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* gepubliseer in die Engelse, Afrikaanse en Duitse tale; die nodige vertalinge moet deur die adverteerder of sy agent gelewer word. Dit moet onthou word dat die Duitse teks van die *Offisiële Koerant* slegs 'n vertaling is, en nie die geoutoriseerde uitgawe is nie.

5. Slegs wetsadvertensies word aangeneem vir publikasie in die *Offisiële Koerant*, en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika, wat die aanname of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Advertensies moet sover as moontlik op die masjien geskryf wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word, en alle name moet duidelik wees; ingeval 'n naam ingevolge onduidelike handskrif foutief gedruk word, dan kan die advertensies slegs dan weer gedruk word as die koste van 'n nuwe opname betaal word.

7. Die jaarlikse intekengeld vir die *Offisiële Koerant* is 20/-, posvry in hierdie gebied en die Unie van Suid-Afrika, verkrygbaar van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek. Posgeld moet vooruit betaal word deur oorsese intekenaars. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar of van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika, teen die prys van 1/- per eksemplaar.

8. Die koste vir die opname van advertensies, behalwe die kennisgewings, wat in die volgende paragraaf genoem is, is teen die tarief van 7/6 per duim enkel kolom, en 15/- per duim dubbel kolom, herhalings teen half prys. (Gedeeltes van 'n duim moet as 'n volle duim bereken word.)

9. Kennisgewings aan krediteure en debiteure in die boedels van oorlede persone, en kennisgewings van eksekuteurs betreffende likwidasierekenings, wat vir inspeksie lê, word in skedule-vorm gepubliseer teen 12/- per boedel.

10. Geen advertensie sal geplaas word nie, tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- of geldorders moet betaalbaar gemaak word aan die Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

NOTICE

is hereby given that it is intended to transfer the Mineral-water Dealer's Licence and the Tobacco-Retail Licence, held at present by P. & M. Horsthemke, on Erven Nos. 58/59 of Okahandja, district Okahandja, to Anna Koebele, also of Okahandja, district Okahandja, and that fourteen (14) days after publication hereof application will be made to the Magistrate of Okahandja for the issue of the necessary licences.

Advertisements.

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA.

1. The *Official Gazette* will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* will be published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Gazette* must be delivered at the office of the Secretary for South West Africa (Room 49, Government Buildings, Windhoek) in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the ninth day before the date of publication of the *Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements will be inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement to the *Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements will be published in the *Official Gazette* in the English, Dutch or German languages; the necessary translations must be furnished by the advertiser or his agent. It should be borne in mind however, that the German version of the *Gazette* is a translation only and not the authorised issue.

5. Only legal advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. The Subscription for the *Official Gazette* is 20/- per annum, post free in this Territory and the Union of South Africa obtainable from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek, or from the Secretary for South West Africa at the price of 1/- per copy.

8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 7/6 per inch single column and 15/- per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned an inch.)

9. Notices to Creditors and Debtors in the estates of deceased persons and notices of executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 12/- per estate.

10. No advertisement will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

NOTICE

is hereby given that 14 days after the publication of this notice application will be made to the Licensing Court for the District of Omaruru for the transfer of the General Dealer's and Patent and Proprietary Medicine Licences held by PETER TERESINSKI in respect of premises situate on Erf No. 156A in the Township of Omaruru to HERBERT ADOLF SCHAEFER.

OMARURU.

F. H. WALDRON,
Attorney for the Parties.

KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge artikel *neën-en-neëntig*, onderartikel (2) van die *Insolvensie-Ordonnansie*, 1928.

Aangesien die likwidasierekenings en state van distribusie of/en kontribusie in die afgestane of gesekwestreerde boedels vermeld in die onderstaande Bylae op die daarin genoemde datums bekragtig is, word hiermee kennis gegee dat 'n diwident uitgekeer of/en 'n kontribusie in vermelde boedels ingevorder sal word, soos uiteengesit in die Bylae, en dat elke kontribusiepligtige skuldeiser die deur hom verskuldigde bedrag aan die kurator of boedelberedderaar by die adres in die Bylae genoem, moet betaal.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section *ninety-nine*, Sub-section (2), of the Insolvency Ordinance, 1928.

The liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Assigned or Sequestrated Estates mentioned in the subjoined Schedule having been confirmed on the dates therein mentioned, notice is hereby given that a dividend is in course of payment or/and a contribution in course of collection in the said Estates as in the Schedule is set forth, and that every creditor liable to contribute is required to pay the trustee or assignee the amount for which he is liable at the address mentioned in the Schedule.

Form. No. 7 / Form. No. 7.

BYLAE.—SCHEDULE.

No. van Boedel	Naam en Beskrywing van Boedel	Datum waarop Rekening bekragtig is	Of 'n diwident uitgekeer word of 'n kontribusie ingevord. word of beide	Naam van Kurator of Boedelberedderaar	Volledige Adres van Kurator of Boedelberedderaar
No. of Estate	Name and Description of Estate	Date when Account Confirmed	Whether a Dividend is being paid or Contribution being collected, or both	Name of Trustee or Assignee	Full Address of Trustee or Assignee
459	Assigned Estate of Reinhard Heinrich Adalbert Schneider, a farmer of Okosongomingo, district Otjiwarongo	20/6/40	Neither	E. Worms	Box 18, Windhoek

NOTICE.

In terms of section 43 of the Mining Consolidation and Amendment Proclamation No. 4 of 1940, it is hereby notified that GEORG SCHURZ of Windhoek has lodged an application for the conversion of the Precious Mineral Prospecting Claims W. 12552, W. 12553, W. 12265, W. 13085, W. 13086, W. 13723, W. 13724, W. 13725, W. 13726, W. 13935, W. 13936, W. 13937, and W. 13938 and the Base Mineral Prospecting Claims W. 12466 and W. 13479 situate on the farm Natas No. 220 in the district of Rehoboth and registered in his name as more particularly described in the accompanying schedule.

Any objections against this conversion must be lodged in writing at this office within a period of one month from the date of publication hereof in the *Official Gazette*; after the expiration of the said period no objections will be accepted or considered.

The survey plans of the proposed Mining Areas are open for inspection at this office and may be seen during official hours within the abovementioned period.

M. DU TOIT,
Inspector of Mines.

Windhoek,
12th June, 1940.

SCHEDULE.

Registered Owner and Address	Proposed Name of Mining Area	Ordinal No. of Claims	Registered No. of Claims	Area in Hectares	Situation	Class of Mineral
Georg Schurz, Natas Mine, Pr. Bag, E. Rusch, P.O. Windhoek.	Schurz No. 1	A. Schurz 1 do. 2 R. V. Buck 1 G. Schurz 1 do. 2 do. 3 do. 4 do. 5 do. 6 do. 7 do. 8 do. 9 do. 10	W. 12552 W. 12553 W. 12265 W. 13085 W. 13086 W. 13723 W. 13724 W. 13725 W. 13726 W. 13935 W. 13936 W. 13937 W. 13938	10.4191	On the farm Natas No. 220, District Rehoboth.	Precious.
do.	Schurz No. 2	A. Schurz 1 G. Schurz 1	W. 12466 W. 13479	18.7241	do.	Base.

VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN VOOGDE.

Aangesien die Boedels van die persone, vermeld in die aangehegte lys, nie verteenwoordig is nie, word hiermee kennis gegee aan die nagelate eggenoot (as daar een is) erfgename, legatarisse en skuldeisers, en—in gevalle waar die byeenkoms vir die verkiesing van voogde belê word—aan die bloedverwante van die minderjariges van vaders- en moederskant, en aan al die ander persone wat dit mag aangaan, dat byeenkomste met betrekking tot die verskillende boedels op die vermelde tye, datums en plekke gehou sal word vir die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring van die Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika as geskik en bekwaam om deur hom as eksekuteurs of voogde, soos die geval mag wees, aangestel te word. Byeenkomste te Windhoek word voor die Meester, en in ander plekke voor die Magistraat, gehou.

J. McI. M. COMMAILLE,
Meester van die Hooggeregshof van S.W.-Afrika.

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estates of the persons mentioned in the attached schedule being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the High Court of South West Africa as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

J. McI. M. COMMAILLE,
Master of the High Court of South West Africa.

SCHEDULE / BYLAE.

Geregistr. Nommer van Boedel Registered Number of Estate	Naam van Oorledene		Beroep Occupation	Datum en plek van oorlyde Date and Place of Death	Datum en tyd van byeenkoms Date and Time of Meeting	Plek van byeenkoms Place of Meeting	Byeenkoms belê vir ver- kiesing van Meeting Con- vened for election of
	Familienaam Name of the Deceased Surname	Voornaam Christian Name					
Vol. 836	Andreae	Brami Eugen Valentin	Farmer	13/6/36, Gobabis	9/7/40, at 10 a. m.	Master's Office Windhoek	Tutor Dative
2621	Potgieter	Sara Johanna	Huisvrou	29/5/40, Gobabis	16/7/40, at 10 a. m.	Magistrate's Office Gobabis	Executor Dative

KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS. BOEDEL VAN OORLEDE PERSONE. Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS. ESTATES OF DECEASED PERSONS. Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

BYLAE.—SCHEDULE.

Boedel No. Estate	BOEDEL VAN WYLE E S T A T E L A T E	Datum van Sterfgeval Date of death	Binne 'n tydperk van Within of a period	Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent Name and Address of Executor or authorized Agent
2553	Ernst Wilhelm Lehmann	18/1/1940	30 days	H. Z. H. G. Meyer, Master's Representative, c/o Lorentz & Bone, Box 85, Windhoek
2594	Anna Doretea Theron, geb. Moller	20/12/1939	21 dae	Jasper Theron, Virginia, Distrik Gobabis, p/a Prok. A. P. Olivier, Bus 19, Gobabis
2619	Hans Friedrich Kuehl	25/5/1940	30 days	J. H. Rathbone, Attorney for Executor, Box 43, Grootfontein
2589	Johanna Rosalina Brand, born Klein		21 days	Friedrich W. Hermann Brand, Master's Representative, Box 8, Aus
2618	Anna Catharina Petronella Schultz, born Grobler, and surviving spouse Heinrich Christian Schultz	25/4/1940	21 days	L. J. Haasbroek, Box 26, Outjo, Attorney for Executor

MOTORTRANSPORT. — MOTOR CARRIER TRANSPORTATION.

Die onderstaande aansoeke om motortransportsertifikate word kragtens sub-artikel 1 van artikel 13 van die Motortransportwet, en sub-artikel 2 van regulasie 2 gepubliseer.

Skriftelike vertoë (in duplikaat) tot ondersteuning of bestryding van hierdie aansoeke moet binne tien dae vanaf die datum van hierdie publikasie aan die Raad of betrokke plaaslike raad gerig word.

The undermentioned applications for motor carrier certificates are published in terms of sub-section 1 of section 13 of the Motor Carrier Transportation Act, and sub-section (2) of regulation 2.

Written representations (in duplicate) in support of, or in opposition to, such applications must be made to the Board or local board concerned within ten days from the date of this publication.

No. van aansoek. No. of application.	Naam van applikant. Name of applicant.	Aard van voorgestelde motortransport en getal voertuie. Nature of proposed motor carrier transportation and number of vehicles.	Plekke waartussen en roetes waaroor, of die gebied waarin die voorgestelde motor- transport gedryf sal word. Points between and routes over, or area within which the proposed motor carrier transportation is to be effected.
Plaaslike Padvervoerraad, Windhoek. Local Road Transportation Board, Windhoek.			
A. 40/94	G. Braeuer, Nachf., REHOBOTH-RAIL.	Alle soorte goedere en passasiers. / All classes of goods and passengers. 2 motorvoertuie. / 2 cars.	Extension of Certificate 40/72 to farms Limerick—Newlands—Kaukerus— Cowdray—Rehoboth Dist. (see Official Gazette No. 835 of 15.3.40).
40/95	K. Becker, OUTJO.	dto. 1 motorvoertuig. / 1 Motorvehicle.	Outjo—Guams—Pforte—Neins O.—Meyerton —Carachas—Hopewell—Neins W.— Gamkarub—Arubes—Outjo.
40/96	K. Becker, OUTJO.	dto.	Outjo—Deurslag—Teufelsburg—Ombakaha— Folie—Freudental—Saalburg—Paresis— Palafontein—Outjo.
40/97	G. Heilig, ERORA-W./ WILHELMSTAL.	dto.	Ombujondindi—Wilhelmstal—Okasise— Erora W.—Claustal—Erora O.—Okasise
40/99	C. J. van Tonder, OTJIWARONGO.	dto.	Transfer of 40/62 (see Official Gazette No. 829 of 15th February, 1940), from H. J. Espach to C. J. van Tonder.
40/100	H. J. W. Grobler Junr., BELMONT OUTJO.	dto.	Outjo—Borwa—Vesper—Daverop—Nubes— Struyspan—Dankbaar—Gagarosblock— Biermanskral—Otjowasandu—Nubes— Bosberg—Outjo.
40/101	Fr. Blume, WALLDORF S./ GUCHAB, GROOTFONTEIN.	dto.	Walldorf S.—Okomukanti—Breitenbach— Walldorf N.—Harusib—Rosalia— Omaongombe—Rotenfels—Esere I & II —Zabis—Osombusatjuru—Gesund- brunnen—Salzbrunn—Rietfontein. Rietfontein—Okamakasewa—Okapukua— Schaffeld—Halberstadt—Blocksau— Waldheim—Wilhelmsruh—Okamutombe —Kl. Uitkomst—Amalienhof—Uitkomst— Otjirukaku—Rietfontein. Rietfontein—Schwarzfelde—Hoffnung— Hairabib—Rooivaal—Okamahundju— Harmonie—Schwarzfelde—Oktrooi— Bosrand—Okshof—Gabasis—Gumuchas Annenhof—Gaikaisa—Rietfontein. Walldorf S.—Otjikururume—Otavi.
40/102	B. G. Lategan, OUTJO.	dto.	Outjo—Rehdersdal—Namatanga—Chairros— Sendeling—Dankbaar—Nubis—Amolinda Noodweide—Outjo.
40/103	B. G. Lategan, OUTJO.	dto.	Outjo—Hilldown—Chairrob—Huab—Tsaub Groot Omaruru—Twyfel—Krenzhof— Ehobib—Twyfel—Tsaub—Galpan— Hoogland—Klein Tutara—Cauas—Outjo. Outjo—de Hoop—Kleinbegin—Gruis—Lust- hof—Hirabis—Kalkrand—Bielefeld— Kamanjab—Lekhorn—Ankarub—Outjo.

KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENINGS TER INSAGE.

Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennisgewing geskied hiermee dat duplikate van die Administrasie- en Distribusierekenings in die boedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insage van al die persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat, soos voormeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laatste mag wees, sal lê. As geen beswaar daarteen by die Meester binne die vermelde tydperk ingedien word nie, sal die betrokke eksekuteur oorgaan tot uitbetaling ooreenkomstig vermelde rekenings.

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION.

Section 68, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

BYLAE. / SCHEDULE.

Boedel No. Estate No.	BOEDEL VAN WYLE ESTATE LATE	Beskrywing van Rekening Description of Account	Datum Tydperk Date Period	Kantoor van die Office of the		Naam en adres v. eksekuteur of gemagtigde Agent Name and Address of Executor or autoriz. Agent
				Meester Master	Magistraat Magistrate	
1289	Richard Friedrich Kronefeld	Third and Final Liquidation and Distrib. Account	21 days from 1/7/40	Windhoek	Groot- fontein	Willy Roehl, c/o W. B. Riesle, Box 25, Swakopmund
2257	Paul Zäh, and surviving spouse Elizabeth Johanna Zäh, of farm Zarachabis, district Bethanie	First and Final Liquidation and Distrib. Account	1/7/40	Windhoek	Bethanie	Oliff & Key, Box 38, Keetmanshoop
2439	Hedwig Adele Hoth, born Hoecker	First and Final Liquidation and Distrib. Account	21 days	Windhoek	Okahandja	M. L. W. E. Hoth, c/o Edw. Ecker, Otjiwarongo
2461	Adolf Julius Ludwig August Ulrich Kaempffer	Second and Final Liquidation and Distrib. Accounts	21 days from 1/7/40	Windhoek	Gibeon	Dr. H. B. K. Hirsekorn, Executor Dative, Box 53, Windhoek
2474	Elias Göldstein	First and Final Liquidation and Distrib. Account	21 days from 3/7/40	Windhoek	Gobabis	J. D. Lardner Burke, for Executr. Testamentary, Box 45, Windhoek
2552	Cornelia Gertruida Nel, gebore Visser, 'n Huis- vrou van die plaas Katzies, in die Aroab Distrik	Eerste en Finale Likwidasie en Distribusie- rekening	21 dae vanaf 4/7/40	Windhoek	Aroab	Alec E. Rissik, Prokureur vir Eksekuteur Test., Bus 90, Kaiser St., Keetmanshoop
2563	Heinrich Hermann Ludwig Metje	First and Final	21 days from 4/7/40	Windhoek	Luderitz	Dr. Hirsekorn & Miller. Box 53, Windhoek, Agents of the Executors Testamentary